叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梦之墓园(graveyard Of Dreams) 000001

2. 梦之墓园(graveyard Of Dreams) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦之墓园(Graveyard of Dreams)
第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi][ˌmægə'ziːn] ['februəri] - .
Transcriber's note : This etext was produced from Galaxy Magazine February 1958 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 杂志 二月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1958 年 2 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

['greɪvjɑːd]
Graveyard
墓地

墓地

[ɒv; əv] [driːmz]
of Dreams
的 梦想

梦想

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
By H . Beam Piper
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[dɪ'spaɪt] ['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Despite Mr . Shakespeare ,
尽管 先生 . 莎士比亚 ,

尽管莎士比亚先生……

[welθ] [ænd; ənd] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [drɒs] [kəm'peəd] [wɪð]
wealth and name are both dross compared with
财富 和 姓名 是 两个都 浮渣 比较的 和

与……相比，财富和名誉都显得微不足道。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][həʊp] - -
the theft of hope - -
这 盗窃 的 希望 - -

希望被窃取——

[ænd; ənd]['mækswel][hæd; həd][tuː; tə][rɒb]
and Maxwell had to rob
和 麦克斯韦 有 到 抢

于是麦克斯韦不得不去抢劫。

[ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
a whole planet of it !
一个 所有的 行星 的 它 !

整个星球都是！

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːmə(r)] - [glɑːs] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dek] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Standing at the armor - glass front of the observation deck and watching the
常设 在 这 盔甲 - 玻璃 正面 的 这 观察 甲板 和 观看 这
['maʊntənz] [raɪz][ænd; ənd] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
mountains rise and grow on the horizon ,
山脉 上升 和 生长 在 这 地平线 ,

站在观景台的防弹玻璃前，望着地平线上绵延起伏的群山，

[kɒn] ['mækswel] [grɪpt] [ðə; ði]['met(ə)l][hænd] - [reɪl] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'tensəti] ,
Conn Maxwell gripped the metal hand - rail with painful intensity ,
连接 麦克斯韦 紧握 这 金属 手 - 轨 和 痛苦 强度 ,

康恩·麦克斯韦尔痛苦地紧紧抓住金属扶手。

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [baɪ] [fɔːs] .
as though trying to hold back the airship by force .
作为 尽管 尝试 到 抓住 后退 这 飞艇 经过 力量 .

仿佛要用武力阻止飞艇前进。

['θɜːti] ['mɪnɪts] - - ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ['mɪnɪts] [hiː; hi]
Thirty minutes - - twenty - six and a fraction of the Terran minutes he
三十 分钟 - - 二十 - 六 和 一个 分数 的 这 泰伦 分钟 他
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - - [ʌn'tɪl] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
had become accustomed to - - until he'd have to face it .
有 变得 习惯 到 - - 直到 他会 有 到 脸 它 .

还有三十分钟——对于他已经习惯的地球时间来说，这只是二十六分钟零头——他就要面对它了。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [ə'drest] [hɪm'self] [æz; əz] "
Then , realizing that he never , in his own thoughts , addressed himself as "
然后 , 意识到 那 他 绝不 , 在 他的 自己的 想法 , 已解决 他自己 作为 "
[sɜː(r)] , " [hiː; hi] [tɜːnd] .
sir , " he turned .
先生 , " 他 转向 .

然后，他意识到自己在心里从来没有称呼自己为“先生”，于是他转过身。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?
" I beg your pardon ?
" 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [speɪs] ['neɪvi] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]
" It was the first officer , wearing a Terran Federation Space Navy uniform of
" 它 曾是 这 第一的 官 , 穿着 一个 泰伦 联邦 空间 海军 制服 的
['fɔːti] [j'iəz] ,
forty years ,
四十 年 ,

“他是第一位军官，身穿一件已有四十年历史的地球联邦太空海军制服。”

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ten] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] - ['tʃeɪndʒɪz] , [ə'gəʊ] .
or about ten regulation - changes , ago .
或者 关于 十 规定 - 变化 , 前 .

或者说，大约十次法规变更之前。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
That was the sort of thing he had taken for granted before he
那 曾是 这 种类 的 事物 他 有 已采取 为了 的确 前 他
[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .

那是他离开之前习以为常的事情。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .
Now he was noticing it everywhere .
现在 他 曾是 注意到 它 到处 .

现在他到处都能注意到这一点。

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" Thirty minutes out of Litchfield , sir , " the ship's officer repeated .
" 三十 分钟 出去 的 利奇菲尔德 , 先生 , " 这 船的 官 重复 .

"距离利奇菲尔德还有三十分钟，先生,"船上的军官重复道。

" [jʊl] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['gæŋweɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] . "
" You'll go off by the midship gangway on the starboard side . "
" 你会 去 离开 经过 这 船中部 舷梯 在 这 右舷 边 . "

"你将从右舷的船中舷梯离开。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['klɪpbɔːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .
" The first mate held out the clipboard he was carrying .
" 这 第一的 伴侣 握住 出去 这 剪贴板 他 曾是 携带 .

"大副举起了他随身携带的写字板。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['mækswel] ?
" Would you mind checking over this , Mr . Maxwell ?
" 会 你 头脑 检查 超过 这 , 先生 . 麦克斯韦 ?

"麦克斯韦先生，您能帮忙检查一下这个吗？"

[jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [lɪst] . "
Your baggage list . "
你的 行李 列表 . "

您的行李清单。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" He glanced at the slip of paper .
" 他 瞥了一眼 在 这 滑 的 纸 .

他瞥了一眼那张纸条。

[və'liːz] , [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ki'ləʊs] , [tuː] ; [trʌŋks] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd]
Valises , eighteen and twenty - five kilos , two ; trunks , seventy - five and
手提箱 , 十八 和 二十 - 五 公斤 , 二 ; 树干 , 七十 - 五 和
['sev(ə)nti] [ki'ləʊs] , [tuː] ; - [keɪs] , [wʌn] - ['fɪfti] [ki'ləʊs] , [wʌn] .
seventy kilos , two ; microbook case , one - fifty kilos , one .
七十 公斤 , 二 ; - 案件 , 一 - 五十 公斤 , 一 .

手提箱，18公斤和25公斤，共2个；行李箱，75公斤和70公斤，共2个；微型书箱，1.5公斤，共1个。

[ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm] [fænd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flɪkə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɪm] , [nɒt][æt; ət]['eni]['pɜːs(ə)n] ,
The last item fanned up a little flicker of anger in him , not at any person ,
这 最后的 物品 扇形 向上 一个 小的 闪烁 的 愤怒 在 他 , 不是 在 任何 人 ,

最后一件事在他心中燃起了一丝怒火，但并非针对任何人。

['iːv(ə)n] [hɪm'self] ,
even himself ,
甚至 他自己 ,

甚至包括他自己，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
but at the situation in which he found himself and the futility of the whole thing .
但 在 这 情况 在 哪个 他 成立 他自己 和 这 无用 的 这 所有的 事物 .

但他却意识到自己身处的境地以及这一切的徒劳无功。

" [jes] , [ðæts] ['evriθɪŋ] .
" Yes , that's everything .
" 是的 , 那就是 一切 .

“是的，就这些了。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [hænd] - ['lʌgɪdʒ] , [dʒʌst] [ðɪs] [stʌf] .
I have no hand - luggage , just this stuff .
我 有 不 手 - 行李 , 只是 这 东西 .

我没有手提行李，只有这些东西。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bægɪdʒ] [lɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪp] ;
" He noticed that this was the only baggage list under the clip ;
" 他 注意到 那 这 曾是 这 仅有的 行李 列表 在下面 这 夹子 ;

他注意到这是夹子下唯一的行李清单；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [freɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mænifest] .
the other papers were all freight and express manifests .
这 其他 文件 是 全部 货运 和 表达 表现 .

其余文件均为货运和快递清单。

" [nɒt] ['meni] ['pæsndʒər] [left] [ə'bɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? "
" Not many passengers left aboard , are there ? "
" 不是 许多 乘客 左边 船上 , 是 那里 ? "

“船上剩下的乘客不多了，是吗？”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [meit] [rɪ'plaɪd] .
" You're the only one in first - class , sir , " the mate replied .
" 你是 这 仅有的 一 在 第一的 - 班级 , 先生 , " 这 伴侣 回复 .

“先生，您是头等舱唯一的乘客，”船员回答道。

" [ə'baʊt] ['fɔːti] [fɑːm] - ['læbɔːərz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] .
" About forty farm - laborers on the lower deck .
" 关于 四十 农场 - 劳工 在 这 降低 甲板 .

下层甲板上大约有四十名农场工人。

['evribɒdi] [els] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɒps] .
Everybody else got off at the other stops .
大家 别的 得到 离开 在 这 其他 停止 .

其他人都在其他站点下车了。

['lɪtʃˌfiːldz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] .
Litchfield's the end of the run .
利奇菲尔德的 这 结尾 的 这 跑步 .

利奇菲尔德监狱是他人生的终点。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
You know anything about the place ? "
你 知道 任何事物 关于 这 地方 ? "

你了解那个地方吗？

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] .
" I was born there .
" 我 曾是 出生 那里 .

我出生在那里。

[aɪv] [biːn] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] . "
I've been away at school for the last five years . "
我已经 到过 离开 在 学校 为了 这 最后的 五 年 . "

我过去五年都在外地上学。

" [ɒn] ['bɔːldə] ? "
" On Baldur ? "
" 在 巴尔杜尔 ? "

“关于巴尔德？”

" ['terə] .
" Terra .
" 泰拉 .

“Terra。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] .
University of Montevideo .
大学 的 蒙得维的亚 .

蒙得维的亚大学。

" [wʌns] [kɒn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['bəustfəli] .
" Once Conn would have said it almost boastfully .
" 一次 连接 会 有 说 它 几乎 自豪地 .

“康恩以前几乎是带着炫耀的语气说这话的。”

[ðə; ði] [meit] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] [rɪ'spekt] , [ðen] [grɪnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
The mate gave him a quick look of surprised respect , then grinned and nodded .
这 伴侣 给予 他 一个 快的 看 的 惊讶 尊重 , 然后 咧嘴一笑 和 点头 .

水手长惊讶而又敬佩地看了他一眼，然后咧嘴一笑，点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] .
" Of course ; I should have known .
" 的 课程 ; 我 应该 有 已知 .

“当然，我早该想到的。”

[jʊr; jər] ['rɑːdni] ['mæksˌwɛlz] [sʌn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're Rodney Maxwell's son , aren't you ?
你是 罗德尼 麦克斯韦尔 儿子 , 不是 你 ?

你是罗德尼·麦克斯韦的儿子，对吧？

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['regjələ(r)] [freɪt] ['ʃɪpəz] .
Your father's one of our regular freight shippers .
你的 父亲的 一 的 我们的 常规的 货运 托运人 .

你父亲是我们公司的一位长期货运客户。

[biːn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] ['leɪtli] .
Been sending out a lot of stuff lately .
到过 发送 出去 一个 很多 的 东西 最近 .

最近寄出了很多东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" He looked as though he would have liked to continue the conversation ,
" 他 看起来 作为 尽管 他 会 有 喜欢 到 继续 这 对话 ,
[bʌt; bət] [sed] :
but said :
但 说 :

他看起来似乎很想继续这个话题，但还是说道：

" ['sɒri] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .
" Sorry , I've got to go .
" 对不起 , 我已经 得到 到 去 .

“抱歉，我得走了。”

[lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] .
Lot of things to attend to before landing .
很多 的 事物 到 出席 到 前 降落 .

着陆前有很多事情需要处理。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" He touched the visor of his cap and turned away .
" 他 感动 这 遮阳板 的 他的 帽 和 转向 离开 .

他摸了摸帽子的帽檐，然后转身离开。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləuzə(r)] [wen] [kɒn] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
The mountains were closer when Conn looked forward again , and he
这 山脉 是 更近 什么时候 连接 看起来 向前 再次 , 和 他
[glɑːns, glæns] [daʊn] .
glanced down .
瞥了一眼 向下 .

康恩再次向前望去时，群山离他更近了，他向下望去。

[faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [tuː] [speɪs] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'gəʊ] ,
Five years and two space voyages ago ,
五 年 和 二 空间 航程 前 ,

五年前，也就是两次太空飞行之前，

[siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːftəˌdek] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
seen from the afterdeck of this ship or one of her sisters ,
已见 从 这 后甲板 的 这 船 或者 一 的 她 姐妹 ,

从这艘船或其姊妹船的后甲板上看到的景象

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [griːn] [wɪð] [njuː] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] - ['melən] ['fiːldz]
the woods had been green with new foliage , and the wine - melon fields
这 树林 有 到过 绿色的 和 新的 叶子 , 和 这 葡萄酒 - 瓜 字段
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pɪŋk] ['blɒsəm] .
had been in pink blossom .
有 到过 在 粉色的 开花 .

树林里长满了嫩绿的新叶，甜瓜田里开满了粉红色的花朵。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [siːn] ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [hɪm]
He tried to picture the scene sliding away below instead of drawing in toward him
他 尝试 到 图片 这 场景 滑动 离开 以下 反而 的 绘画 在 朝向 他
,
,
,

他试图想象眼前的景象是向下滑行而不是向他靠近。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [pɑːst] .
as though to force himself back to a moment of the irretrievable past .
作为 尽管 到 力量 他自己 后退 到 一个 片刻 的 这 无法挽回的 过去的 .

仿佛要强迫自己回到一段无法挽回的过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
But the moment was gone ,
但 这 片刻 曾是 已消失 ,

但机会已经逝去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈiːɡə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [fɔːmd] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz][ɒv; əv]
and with it the eager excitement and the half - formed anticipations of
和 和 它 这 渴望的 激动 和 这 一半 - 形成 预期 的

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃ] [ɒn] [ˈterə] .
the things he would learn and accomplish on Terra .
这 事物 他 会 学习 和 完成 在 泰拉 .

随之而来的是他对将在地球上学习和完成的事情的热切期待和尚未成形的憧憬。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] - - - [keɪs] , [wʌn] - [ˈfɪfti] [kiˈləʊs] , [wʌn] .
The things he would learn - - microbook case , one - fifty kilos , one .
这 事物 他 会 学习 - - - 案件 , 一 - 五十 公斤 , 一 .

他将要学习的东西——微型书包，1.50公斤，1。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [trʌŋks] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd]
One of the steel trunks was full of things he had learned and
一 的 这 钢 树干 曾是 满的 的 事物 他 有 学习 和

[əˈkʌmplɪʃt] , [tuː] .
accomplished , too .
完成 , 也 .

其中一个钢制箱子里装满了他学到的东西和取得的成就。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈvæljuː] . . . .
Maybe they , at least , had some value . . . .
或许 他们 , 在 至少 , 有 一些 价值 . . . .

或许它们至少还有一些价值……

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːtəm] - [ˈtɪntɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd]
The woods were autumn - tinted now and the fields were bare and
这 树林 是 秋天 - 有色 现在 和 这 字段 是 裸 和

[braʊn] .
brown .
棕色的 .

树林已染上秋天的颜色，田野光秃秃的，一片褐色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [ðə; ði] [krɒp] [ɪn] [ˈɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn]
They had gotten the crop in early this year , for the fields had all been
他们 有 获得 这 庄稼 在 早期的 这 年 , 为了 这 字段 有 全部 到过

[ˈhɑːvistid] .
harvested .
收获 .

今年他们很早就收割了庄稼，因为田里的庄稼都已经收割过了。

[ðəʊz] [ˈwɜːkəz] [bɪˈləʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈpresɪŋ] .
Those workers below must be going out for the wine - pressing .
那些 工人 以下 必须 是 去 出去 为了 这 葡萄酒 - 紧迫 .

下面这些工人一定是出去榨酒了。

[ðæt] [ˈekstrə] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [bɪɡ] [krɒp] ,
That extra hands were needed for that meant a big crop ,
那 额外的 双手 是 需要 为了 那 意思是 一个 大的 庄稼 ,

需要更多人手意味着作物会大丰收。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [les] [lænd] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]
and yet it seemed that less land was under cultivation than when he
和 然而 它 似乎 那 较少的 土地 曾是 在下面 栽培 比 什么时候 他

[hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .

然而，耕地面积似乎比他离开时要少了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ləʊ] [brʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [hæd; həd]

He could see squares of low brush among the new forests that had

他 可以 看 正方形 的 低的 刷子 之中 这 新的 森林 那 有

[grəʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] [j'ɪəz] ,

grown up in the last forty years ,

生长 向上 在 这 最后的 四十 年 ，

他可以看到过去四十年间新长出的森林中，有一片片低矮的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [stændz][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['tɪmbə(r)] [lʊkt] [laɪk] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd] [grəʊθ]

and the few stands of original timber looked like hills above the second growth

和 这 很少 站立 的 原来的 木材 看起来 喜欢 丘陵 多于 这 第二 生长

.

:

.

少数几片原始林地看起来像是次生林之上的小山丘。

[ðəʊz] [triːz] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [biːn] ['kɔlənaiz] .

Those trees had been standing when the planet had been colonized .

那些 树木 有 到过 常设 什么时候 这 行星 有 到过 已定殖 .

这些树木在地球被殖民时就已经存在了。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri]

That had been two hundred years ago , at the middle of the Seventh Century

那 有 到过 二 百 年 前 ， 在 这 中间 的 这 第七 世纪

, [ə'tɒmɪk] ['ɪərə] .

, Atomic Era .

， 原子 时代 .

那是两百年前的事了，正值七世纪中叶，原子时代。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] - - [ˌpɔɪ'tɛm] - - [təʊld] [ðæt] : [ðə; ði] - ['muːvmənt] ,

The name of the planet - - Poictesme - - told that : the Surromanticist Movement ,

这 姓名 的 这 行星 - - 波伊特斯梅 - - 讲述 那 : 这 - 移动 ，

这颗行星的名字——波伊特斯梅——揭示了超浪漫主义运动的本质。

[wen] [ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd] [prə'fesər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːdi'skʌvə] [dʒeɪmz] [brɑːntʃ] ['kæbəl] .

when the critics and professors were rediscovering James Branch Cabell .

什么时候 这 评论家 和 教授们 是 重新发现 詹姆斯 分支 卡贝尔 .

当评论家和教授们重新发现詹姆斯·布兰奇·卡贝尔的时候。

['fʌni] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] - - [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

Funny how much was coming back to him now - - things he had picked up

有趣的 如何 很多 曾是 未来 后退 到 他 现在 - - 事物 他 有 挑选 向上

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪm(ə)l]['lɪbərəl] - [ɑːts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [hjʊ'mænətɪz] ['kɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

from the minimal liberal - arts and general - humanities courses he had

从 这 最低限度 自由主义 - 艺术 和 一般的 - 人文科学 课程 他 有

['teɪkən][ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek] ['stʌdiz] .

taken and then forgotten in his absorption with the science and tech studies .

已采取 和 然后 被遗忘的 在 他的 吸收 和 这 科学 和 技术 研究 .

有趣的是，现在他想起了很多东西——那些他曾经修读过的极少的人文课程，后来因为专注于科学技术研究而忘记了。

[ðə; ði][fɜːst][ˌekstrə'səʊlə(r)]['plænɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

The first extrasolar planets , as they had been discovered ,

这 第一的 太阳系外行星 行星 ， 作为 他们 有 到过 发现 ，

第一批被发现的系外行星，

[hæd; həd] [biːn] [nemd] [frɒm; frəm] [nɔːs] [mɪ'θɒlədʒi] - - ['əʊdɪn][ænd; ənd] ['bɔːldə] [ænd; ənd][θɔː(r)] ,

had been named from Norse mythology - - Odin and Baldur and Thor ,

有 到过 命名 从 北欧 神话 - - 奥丁 和 巴尔杜尔 和 雷神 ，

['ʊlər] [ænd; ənd] ['freɪə] ,

Uller and Freya ,

乌勒 和 弗蕾雅 ，

他们的名字都源自北欧神话——奥丁、巴德尔、托尔、乌勒和弗蕾雅。

['biːfrɔːst][ænd; ənd]['æsgɑːd][ænd; ənd]['nivəlheim] .
Bifrost and Asgard and Niflheim .
彩虹桥 和 阿斯加德 和 尼福尔海姆 .

彩虹桥、阿斯加德和尼福尔海姆。

[wen] [ðə; ði] [nɔːs] [nems] [ræn] [aʊt] , [ðə; ði] [dis'kʌvərə] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [mi'θɔlədʒiz]
When the Norse names ran out , the discoverers had turned to other mythologies
什么时候 这 北欧 姓名 跑 出去 , 这 发现者 有 转向 到 其他 神话
,
,
,

当北欧神话中的名字用尽时，考古学家们便转向了其他神话。

['keltɪk] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ænd; ənd] [ə'sɪriən] ,
Celtic and Egyptian and Hindu and Assyrian ,
凯尔特人 和 埃及人 和 印度教徒 和 亚述人 ,

凯尔特、埃及、印度和亚述，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪmɪŋ] ['plænɪts]
and by the middle of the Seventh Century they were naming planets
和 经过 这 中间 的 这 第七 世纪 他们 是 命名 行星
[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
for almost anything .
为了 几乎 任何事物 .

到了七世纪中叶，他们几乎用任何东西来命名行星。

['eniθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] [p'ɜːsənz] ; [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] .
Anything , that is , but actual persons ; their names were reserved for stars .
任何事物 , 那 是 , 但 实际的 人 ; 他们的 姓名 是 预订的 为了 明星 .

也就是说，除了真人以外，其他任何东西都可以；他们的名字都留给了星星。

[laɪk] ['ælfə] ['gaːtnə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌpɔɪ'tɛm] , [ænd; ənd]['biːtə] ['gaːtnə] , [ə; eɪ] ['bʌkʃɒt] - [saɪzd]
Like Alpha Gartner , the sun of Poictesme , and Beta Gartner , a buckshot - sized
喜欢 阿尔法 Gartner , 这 太阳 的 波伊特斯梅 , 和 Beta Gartner , 一个 霰弹 - 尺寸
[pɪŋk] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
pink glow in the southeast ,
粉色的 辉光 在 这 东南 ,

就像阿尔法·加特纳星（Poictesme 的太阳）和贝塔·加特纳星（东南方一颗霰弹大小的粉红色光晕）一样，

[ænd; ənd] ['gæmə] ['gaːtnə] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and Gamma Gartner , out of sight on the other side of the world ,
和 伽马 Gartner , 出去 的 视线 在 这 其他 边 的 这 世界 ,

而远在地球另一端的 Gamma Gartner 则完全不在我们的视线范围内。

[ɔːl] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['gɛndʒi] ['gaːtnə] ,
all named for old Genji Gartner ,
全部 命名 为了 老的 源氏 Gartner ,

全部以老源氏加特纳的名字命名，

[ðə; ði] ['skɒləli] [ænd; ənd][hɑːf] - [ˌpaɪ'rætɪkl][əd'ventʃərə(r)] [huːz] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]
the scholarly and half - piratical adventurer whose ship had been the first to
这 学术性的 和 一半 - 海盗 冒险家 谁 船 有 到过 这 第一的 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θriː] [stɑːz] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['plænɪts] .
approach the three stars and discover that each of them had planets .
方法 这 三 明星 和 发现 那 每个 的 他们 有 行星 .

这位博学多才又半海盗式的冒险家，他的飞船是第一艘接近这三颗恒星并发现它们各自拥有行星的飞船。

['fɔːti] - [tuː] ['plænɪts] [ɪn] [ɔːl] ,
Forty - two planets in all ,
四十 - 二 行星 在 全部 ,

总共有42颗行星，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['miːθeɪn] - ['dʒaɪənts][ɒn] ['gæmə] [tuː; tə] ['eələs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [wʌn]
from a couple of methane - giants on Gamma to airless little things with one
从 一个 夫妻 的 甲烷 - 巨人 在 伽马 到 无气 小的 事物 和 一
- [sɪksθ] ['terən] ['grævəti] .
- sixth Terran gravity .
- 第六 泰伦 重力 .

从伽马星系上的几颗甲烷巨星到重力只有地球六分之一的无空气小行星。

['ælfə] [ˌaɪ 'aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] - [wɪð] [æn; ən]['ɒksɪdʒən] ['ætməsfɪə(r)]
Alpha II had been the only one in the Trisystem with an oxygen atmosphere
阿尔法 二 有 到过 这 仅有的 一 在 这 - 和 一个 氧 气氛
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 .

阿尔法二号是三星系中唯一拥有氧气大气层和生命的星球。

[səʊ] ['gaːtnə] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɔɪ'tɛm] ,
So Gartner had landed on it , and named it Poictesme ,
所以 Gartner 有 登陆 在 它 , 和 命名 它 波伊特斯梅 ,

所以 Gartner 最终选定了它，并将其命名为 Poictesme。

[ænd; ənd][ðə; ði]['set(ə)lmənt] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [saɪt][hæd; həd]
and the settlement that had grown up around the first landing site had
和 这 沉降 那 有 生长 向上 大约 这 第一的 降落 地点 有
[biːn] [kɔːld] - .
been called Storisende .
到过 称为 - .

在第一个登陆点周围发展起来的定居点被称为斯托里森德。

['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['gɛndʒi] ['gaːtnə] [daɪd][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Thirty years later , Genji Gartner died there , after seeing the camp grow to a
三十 年 之后 , 源氏 Gartner 死亡 那里 , 后 看到 这 营 生长 到 一个
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

三十年后，根吉·加特纳在那里去世，亲眼目睹了集中营发展成为一座大都市。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['mɒnjumənt] .
and was buried under a massive monument .
和 曾是 埋葬 在下面 一个 大量的 纪念碑 .

他被埋葬在一座巨大的纪念碑下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts][hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] [ɪn]['met(ə)lz] , [ænd; ənd] [maɪnz][hæd; həd]
Some of the other planets had been rich in metals , and mines had
一些 的 这 其他 行星 有 到过 富有的 在 金属 , 和 矿井 有
[biːn] ['əʊpənd] ,
been opened ,
到过 打开 ,

其他一些行星富含金属，并且已经开采过矿藏。

[ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] - [dəʊmd] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] [plɑːnts] [bɪlt] .
and atmosphere - domed factories and processing plants built .
和 气氛 - 圆顶 工厂 和 加工 植物 建造 .

并建造了穹顶式工厂和加工厂。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌhaɪdrə'pɒnɪk][ænd; ənd] ['tɪʃuː] - ['kʌltʃə(r)]
None of them could produce anything but hydroponic and tissue - culture
没有任何 的 他们 可以 生产 任何事物 但 水培 和 组织 - 文化
['fʊdˌstʌf] ,
foodstuffs ,
食品 ,

它们除了水培和组织培养食品外，什么都生产不了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] [frɒm; frəm] [ˌpɔɪ'tɛm] [hæd; həd] [biːn] [les] [ɪk'spensɪv] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]
and natural foods from Poictesme had been less expensive , even on the
和 自然的 食物 从 波伊特斯梅 有 到过 较少的 昂贵的 , 甚至 在 这
['plænɪts][ɒv; əv] ['gæmə] [ænd; ənd]['biːtə] .
planets of Gamma and Beta .
行星 的 伽马 和 Beta .

即使在伽马和贝塔行星上，来自波伊特斯梅的天然食品也更便宜。

[səʊ] [ˌpɔɪ'tɛm] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] [grəʊn] ['welθi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
So Poictesme had concentrated on agriculture and grown wealthy at it .
所以 波伊特斯梅 有 集中 在 农业 和 生长 富裕 在 它 .

因此，波伊茨梅专注于农业，并因此变得富有。

[ðen] , [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]['gɛndʒi] ['gɑːrtnərz] [deθ] ,
Then , within fifty years of Genji Gartner's death ,
然后 , 之内 五十 年 的 源氏 Gartner的 死亡 ,

然后，在根吉·加特纳去世后的五十年内，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪks][ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz]
the economics of interstellar trade overtook the Trisystem and the mines
这 经济学 的 星际穿越 贸易 超越 这 - 和 这 矿井
[ænd; ənd] ['fæktriz] [kləʊzd] [daʊn] .
and factories closed down .
和 工厂 关闭 向下 .

星际贸易的经济模式席卷了三星系，矿山和工厂纷纷关闭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['mɑːkɪt] ,
It was no longer possible to ship the output to a profitable market ,
它 曾是 不 更长 可能的 到 船 这 输出 到 一个 有利可图 市场 ,

将产品运往有利可图的市场已不再可能。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['plænɪts][ænd; ənd][ðə; ði]
in the face of the growing self - sufficiency of the colonial planets and the
在 这 脸 的 这 生长 自己 - 充足性 的 这 殖民 行星 和 这
[ˌɪrɪ'djuːsəbli] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] [speɪs] - ['freɪtɪŋ] .
irreducibly high cost of space - freighting .
不可还原地 高的 成本 的 空间 - 货运 .

面对殖民星球日益增强的自给自足能力和太空货运成本居高不下的问题。

[bɪ'ləʊ] ,
Below ,
以下 ,

以下，

[ðə; ði] [braʊn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ten]
the brown fields and the red and yellow woods were merging into a ten
这 棕色的 字段 和 这 红色的 和 黄色的 树林 是 合并 进入 一个 十
- [maɪl] - [skweə(r)] ['dezət] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['kɒŋkriːt] - - ['empti] [ænd; ənd] ['rʊflɪs] [ʃedz] [ænd; ənd]
- mile - square desert of crumbling concrete - - empty and roofless sheds and
- 英里 - 正方形 沙漠 的 摇摇欲坠 具体的 - - 空的 和 无顶棚 棚屋 和
['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['bærəks] ,
warehouses and barracks ,
仓库 和 兵营 ,

棕色的田野和红黄相间的树林逐渐融合，变成了一片十平方英里的破败混凝土沙漠——空荡荡的、没有屋顶的棚屋、仓库和营房。

[brʌʃ] - [tʃəʊkt] [pə'reɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['fiːldz] , ['eəʃɪp] [dɒks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
brush - choked parade grounds and landing fields , airship docks , and even a
刷子 - 窒息 游行 理由 和 降落 字段 , 飞艇 码头 , 和 甚至 一个
['speɪsˌpɔːt] .
spaceport .
太空港 .

灌木丛生的阅兵场和机场、飞艇码头，甚至还有一个航天港。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - ['sekənd] [briːf] [ænd; ənd]['hektɪk]
They were more recent , dating from Poictesme's second brief and hectic
他们 是 更多的 最近的 , 约会 从 - 第二 简短的 和 忙碌的
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

它们年代较近，可以追溯到波瓦茨梅第二次短暂而繁荣的时期。

[wen] [ðə; ði] ['terən] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [θɜːd] [fliːt] - ['ɑːmi] [fɔːs] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['gaːtnə]
when the Terran Federation's Third Fleet - Army Force had occupied the Gartner
什么时候 这 泰伦 联邦的 第三 舰队 - 军队 力量 有 占领 这 Gartner
- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] [wɔː(r)] .
Trisystem during the System States War .
- 期间 这 系统 各州 战争 .

在星系国家战争期间，地球联邦第三舰队军占领了加特纳三星系。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [truːps] [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɒn][ɔː(r)] ['raʊtɪd] [θruː] [ˌpɔɪ'tɛm] ;
Millions of troops had been stationed on or routed through Poictesme ;
百万 的 军队 有 到过 驻 在 或者 路由 通过 波伊特斯梅 ;

数百万军队曾驻扎在普瓦茨梅或途经此地；

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['speɪskrɑːft] [hæd; həd] [biːn] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] - ;
tens of thousands of spacecraft had been based on the Trisystem ;
十 的 数千 的 宇宙飞船 有 到过 基于 在 这 - ;

数万艘航天器都基于三系统设计；

[ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [hæd; həd] [ˌriː'əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
the mines and factories had reopened for war production .
这 矿井 和 工厂 有 重新开放 为了 战争 生产 .

矿山和工厂已重新开工生产战时物资。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [spent] ['triljən] [ɒv; əv][s'ɒlz][ɒn] [ˌpɔɪ'tɛm] ,
The Federation had spent trillions of sols on Poictesme ,
这 联邦 有 花费 万亿 的 太阳 在 波伊特斯梅 ,

联邦在波伊特斯梅星球上花费了数万亿个太阳日。

[paɪld] [ʌp] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
piled up mountains of stores and arms and equipment ,
堆积 向上 山脉 的 商店 和 武器 和 设备 ,

堆积如山的物资、武器和装备，

[left] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['klʌtəd] [wɪð] [ˌɪnstə'leɪʃnz] .
left the face of the planet cluttered with installations .
左边 这 脸 的 这 行星 杂乱 和 安装 .

地球表面到处都是装置艺术作品。

[ðen] , [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then , ten years before anybody had expected it ,
然后 , 十 年 前 任何人 有 预期的 它 ,

然后，在所有人预料的十年前，

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sɪstəm] [steɪts] [ə'laɪəns] [hæd; həd] [kə'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [endid]
the rebellious System States Alliance had collapsed and the war had ended
这 叛逆的 系统 各州 联盟 有 倒塌 和 这 战争 有 结束
.
:
.

叛乱的星系国家联盟已经瓦解，战争结束了。

[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ,
The Federation armies had gone home , taking with them the clothes they stood in ,
这 联邦 军队 有 已消失 家 ， 采取 和 他们 这 衣服 他们 站立 在 ，

联邦军队已经撤回了家乡，连身上穿的衣服也带走了。

[ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['wepənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsuːvə'nɪəz] .
their personal weapons and a few souvenirs .
他们的 个人的 武器 和 一个 很少 纪念品 .

他们的个人武器和一些纪念品。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Everything else had been left behind ;
一切 别的 有 到过 左边 在后面 ；

其他一切都被抛在了身后；

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][rɪ'muːv(ə)l]
even the most expensive equipment was worth less than the cost of removal
甚至 这 最多 昂贵的 设备 曾是 值得 较少的 比 这 成本 的 移动
.
:
.

即使是最昂贵的设备，其价值也低于移除费用。

['evə(r)] [sɪns] , [ˌpɔɪ'tɛm] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['sælvɪdʒ] .
Ever since , Poictesme had been living on salvage .
曾经 自从 ， 波伊特斯梅 有 到过 活的 在 打捞 .

从那时起，波伊特斯梅就一直靠捡拾残羹剩饭度日。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pækɪŋ] .
The uniform the first officer was wearing was forty years old - - and it was barely a month out of the original packing .
这 制服 这 第一的 官 曾是 穿着 曾是 四十 年 老的 - - 和 它 曾是 仅仅 一个 月 出去 的 这 原来的 包装 .

大副穿的制服已经有四十年历史了——而且它从原包装里拿出来才不到一个月。

[ɒn] ['terə] ,
On Terra ,
在 泰拉 ，

在地球上，

[kɒn] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'spektə(r)][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜːprət] [ðæt] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
Conn had told his friends that his father was a prospector and let them interpret that as meaning an explorer for ,
连接 有 讲述 他的 朋友们 那 他的 父亲 曾是 一个 勘探者 和 让 他们 解释 那 作为 意义 一个 探险家 为了 ，

康恩曾告诉他的朋友们，他的父亲是一名探矿者，并让他们自行理解为探险家。

[seɪ] , [ju'reɪniəm] [dɪ'pɑːzɪts] .
say , uranium deposits .
说 , 铀 存款 .

例如，铀矿床。

['rɑːdni] ['mækswel] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ju'reɪniəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːt] [ðə; ði]
Rodney Maxwell found plenty of uranium , but he got it by taking apart the
罗德尼 麦克斯韦 成立 很多 的 铀 , 但 他 得到 它 经过 采取 除 这
['wɔːhed] [ɒv; əv] ['mɪsl] .
warheads of missiles .
弹头 的 导弹 .

罗德尼·麦克斯韦发现了大量铀，但他是通过拆解导弹弹头获得的。

[ðə; ði] [əʊld] [rɪ'pleɪsmənt] ['depəʊ] [ɔː(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] [ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] ['eəriə] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The old replacement depot or classification center or training area or whatever it
这 老的 替代品 仓库 或者 分类 中心 或者 训练 区域 或者 任何 它
[hæd; həd] [biːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɒrɪst] [bæk]
had been had vanished under the ship now and it was all forest back
有 到过 有 消失了 在下面 这 船 现在 和 它 曾是 全部 森林 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
to the mountains ,
到 这 山脉 ,

以前的后备仓库、分类中心、训练场或其他什么地方都已经消失在船底，取而代之的是一直延伸到山脉的森林。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] ['bɪldɪŋz] .
with an occasional cluster of deserted buildings .
和 一个 偶然 簇 的 荒凉的 建筑物 .

偶尔可见成片的废弃建筑。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [θredz] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [rəʊz] - - [bændz] [ɒv; əv] [fɑːm] [træmp] ,
From one or two , threads of blue smoke rose - - bands of farm tramps ,
从 一 或者 二 , 线程 的 蓝色的 抽烟 玫瑰 - - 乐队 的 农场 流浪汉 ,

从一两缕蓝色烟雾中升起——那是几队农场流浪汉。

['kæmpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['hɑːvɪst] [tuː; tə] [waɪn] - ['presɪŋ] .
camping on their way from harvest to wine - pressing .
野营 在 他们的 方式 从 收成 到 葡萄酒 - 紧迫 .

他们从收割庄稼到榨酒的途中露营。

[ðen] [ðə; ði] ['iːstən] ['fʊtˌhɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Then the eastern foothills were out of sight and he was looking down
然后 这 东 山麓 是 出去 的 视线 和 他 曾是 寻找 向下
[ɒn] [ðə; ði] ['ɡrænɪt] [spaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːldə(r)] [reɪndʒ] ;
on the granite spines of the Calder Range ;
在 这 花岗岩 脊柱 的 这 卡尔德 范围 ;

然后，东部山麓消失在视线中，他俯瞰着卡尔德山脉的花岗岩山脊；

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the valley beyond was sloping away and widening out in the distance ,
这 谷 超过 曾是 倾斜的 离开 和 扩大 出去 在 这 距离 ,

远处的山谷向外倾斜，逐渐开阔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] .
and it was time he began thinking of what to say when he landed .
和 它 曾是 时间 他 开始 思维 的 什么 到 说 什么时候 他 登陆 .

他开始思考落地后该说些什么。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He would have to tell them , of course .
他 会 有 到 告诉 他们 , 的 课程 .

他当然得告诉他们。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
He wondered who would be at the dock to meet him , besides his family .
他 想知道 WHO 会 是 在 这 码头 到 见面 他 , 除了 他的 家庭 .

他想知道除了家人之外，还有谁会在码头迎接他。

[lɪn] [fɑː'ziː] , [hiː; hi] [həʊpt] .
Lynne Fawzi , he hoped .
琳恩 法齐 , 他 希望 .

他希望是琳恩·福齐。

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ?
Or did he ?
或者 做过 他 ?

还是他真的这么做了?

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her parents would be with her ,
她 父母 会 是 和 她 ,

她的父母会陪在她身边。

[ænd; ənd] [kɜːt] [fɑː'ziː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [njuːz] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and Kurt Fawzi would take the news hardest of any of them ,
和 库尔特 法齐 会 拿 这 消息 最难 的 任何 的 他们 ,

其中，库尔特·法齐受到的打击最大。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] .
and be the first to blame him because it was bad .
和 是 这 第一的 到 责备 他 因为 它 曾是 坏的 .

并且第一个指责他，因为事情很糟糕。

[ðə; ði] [həʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [lɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
The hopes he had built for Lynne and himself would have to be
这 希望 他 有 建造 为了 琳恩 和 他自己 会 有 到 是
[held] [ɪn] [ə'beɪəns] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [naʊ] .
held in abeyance till he saw how her father would regard him now .
握住 在 中止 直到 他 锯 如何 她 父亲 会 看待 他 现在 .

他为自己和琳恩寄予的希望，不得不暂时搁置，直到他看到琳恩的父亲现在会如何看待他。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]
But however any of them took it , he would have to tell them the
但 然而 任何 的 他们 采取 它 , 他 会 有 到 告诉 他们 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

但无论他们作何反应，他都必须告诉他们真相。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swept] [ɒn] , ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pʌfs] [ɒv; əv] [klaʊd] [æt; ət] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ]
The ship swept on , tearing through the thin puffs of cloud at ten miles a
这 船 扫荡 在 , 撕裂 通过 这 薄的 泡芙 的 云 在 十 英里 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

飞船疾驰而去，以每分钟十英里的速度撕裂稀薄的云层。

[sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['lændɪŋ] .
Six minutes to landing .
六 分钟 到 降落 .

距离着陆还有六分钟。

[faɪv] .
Five .
五 .

五。

[fɔː(r)] .
Four .
四 .

四、

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bend] , [glint] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;
Then he saw the river bend , glinting redly through the haze in the sunlight ;
然后 他 锯 这 河 弯曲 , 闪闪发光 红利 通过 这 阴霾 在 这 阳光 ;

然后他看到河水弯曲，在阳光透过薄雾闪烁着红光；

['lɪtʃˌfiːld] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Litchfield was inside it , and he stared waiting for the first glimpse of the city .
利奇菲尔德 曾是 里面 它 , 和 他 凝视 等待 为了 这 第一的 一瞥 的 这 城市 .

利奇菲尔德就在里面，他凝视着，等待着第一眼看到这座城市。

[θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [spiːd] [ænd; ənd] [luːz] ['æltɪtjuːd] .
Three minutes , and the ship began to cut speed and lose altitude .
三 分钟 , 和 这 船 开始 到 切 速度 和 失去 高度 .

三分钟后，飞船开始减速并下降高度。

[ðə; ði] [hɒt] - [dʒets] [hæd; həd] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] - [dʒet] ['rəʊtəz] .
The hot - jets had stopped firing and he could hear the whine of the cold - jet rotors .
这 热的 - 喷气式飞机 有 停止 射击 和 他 可以 听到 这 抱怨 的 这 寒冷的 - 喷射 转子 .

热喷气发动机停止点火，他能听到冷喷气发动机旋翼的啸叫声。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪtʃˌfiːld] , ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eəpɔːt] ['bɪldɪŋ] ,
Then he could see Litchfield , dominated by the Airport Building ,
然后 他 可以 看 利奇菲尔德 , 占主导地位 经过 这 飞机场 建筑 ,

然后他可以看到利奇菲尔德，机场大楼高耸入云。

[səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [skwɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [haɪt] ,
so thick that it looked squat for all its height ,
所以 厚的 那 它 看起来 蹲 为了 全部 它是 高度 ,

它太粗了，所以尽管很高，看起来却很矮胖。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] - [stʌmp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [griːs] ,
like a candle - stump in a puddle of its own grease ,
喜欢 一个 蜡烛 - 树桩 在 一个 水坑 的 它是 自己的 润滑脂 ,

就像蜡烛头掉在自己油脂里一样，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['kærəpeɪs] [ɒv; əv] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [steɪdʒɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fləʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
the other buildings under their carapace of terraces and landing stages seeming to have flowed away from it .
这 其他 建筑物 在下面 他们的 甲壳 的 露台 和 降落 阶段 似乎 到 有 流动 离开 从 它 .

其他建筑物在其层层叠叠的露台和码头之下，仿佛是从它延伸开来的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [blɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dis'tiləriz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['gɑːd(ə)n] ['terəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] . . . .
And there was the yellow block of the distilleries , and High Garden Terrace , and the Mall . . . .
和 那里 曾是 这 黄色的 堵塞 的 这 酿酒厂 , 和 高的 花园 阳台 , 和 这 购物中心 . . . .

还有那片黄色的酿酒厂区、高地花园露台和购物中心……

[æt; ət][fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] .
At first , in the distance , it looked like a living city .
在 第一的 , 在 这 距离 , 它 看起来 喜欢 一个 活的 城市 .

起初，从远处看，它像是一座生机勃勃的城市。

[ðen] , ['sekənd][baɪ]['sekənd] , [ðə; ði][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evɪdənt] .
Then , second by second , the stigmata of decay became more and more evident .
然后 , 第二 经过 第二 , 这 圣痕 的 衰变 成为 更多的 和 更多的 明显 .

然后，一秒又一秒，衰败的迹象变得越来越明显。

['terəsɪz] ['empti] [ɔː(r)] ['litə] [wɪð] ['rʌbɪʃ] ; ['gaːdnz] [ʌn'tendɪd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [waɪld] [grəʊθ] ;
Terraces empty or littered with rubbish ; gardens untended and choked with wild growth ;
露台 空的 或者 垃圾 和 垃圾 ; 花园 无人照管 和 窒息 和 荒野 生长 ;

露台空无一人或堆满垃圾；花园无人照料，杂草丛生；

['wɪndəʊz] ['steərɪŋ]['blaɪndli] ; [wɔːlz] [splɔtʃ] [wɪð] ['laɪkənz][ænd; ənd]['graɪmi] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɒʃ] [ðem; ðəm] .
windows staring blindly ; walls splotched with lichens and grimy where the rains could not wash them .
视窗 凝视 盲目地 ; 墙壁 斑驳的 和 地衣 和 肮脏的 在哪里 这 雨 可以 不是 洗 他们 .

窗户空洞地凝视着外面；墙壁上长满了地衣，雨水无法冲刷的地方污秽不堪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)] , [ʌn'menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['lɛtəz] , [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .
For a moment , he was afraid that some disaster , unmentioned in his father's letters , had befallen .
为了 一个 片刻 , 他 曾是 害怕的 那 一些 灾难 , 未提及 在 他的 父亲的 信件 , 有 发生 .

他一时之间担心，是不是发生了什么父亲信中没有提到的灾难。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] [bʌt; bət][ɪn][hɪm'self] .
Then he realized that the change had not been in Litchfield but in himself .
然后 他 已实现 那 这 改变 有 不是 到过 在 利奇菲尔德 但 在 他自己 .

然后他意识到，改变的不是利奇菲尔德监狱，而是他自己。

['ɑːftə(r)][faɪv] [j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
After five years , he was seeing it as it really was .
后 五 年 , 他 曾是 看到 它 作为 它 真的 曾是 .

五年后，他终于看清了事情的真相。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
He wondered how his family and his friends would look to him now .
他 想知道 如何 他的 家庭 和 他的 朋友们 会 看 到 他 现在 .

他想知道他的家人和朋友现在会如何看待他。

[ɔː(r)] [lɪn] .
Or Lynne .
或者 琳恩 .

或者琳恩。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔːl; mæl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [krækt] ['peɪvɪŋ]
The ship was coming in over the Mall ; he could see the cracked paving
这 船 曾是 未来 在 超过 这 购物中心 ; 他 可以 看 这 裂纹 铺路
['spraʊtɪŋ] [grɑːs] ,
sprouting grass ,
发芽 草 ,

船正从林荫大道上方驶来；他能看到开裂的路面上长出了杂草。

[ðə; ði][s'tætʃuːz] [ə'skjuː] [ɒn][ðeə(r)] ['pedɪstəlz] , [ðə; ði] ['wɔːtələs] ['faʊntɪnz] .
the statues askew on their pedestals , the waterless fountains .
这 雕像 歪斜 在 他们的 基座 , 这 无水 喷泉 .

歪斜地立在基座上的雕像，干涸的喷泉。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
He thought for an instant that one of them was playing ,
他 想法 为了 一个 立即的 那 一 的 他们 曾是 玩耍 ,

他有一瞬间以为他们其中一个在玩耍，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [spreɪ] [wɒz; wəz] [dʌst] ['bləʊɪŋ]
and then he saw that what he had taken for spray was dust blowing
和 然后 他 锯 那 什么 他 有 已采取 为了 喷 曾是 灰尘 吹
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['beɪs(ə)n] .
from the empty basin .
从 这 空的 盆地 .

然后他才发现，他之前以为是喷溅的东西，其实是从空水池里吹出来的灰尘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʌsti] ['faʊntɪnz] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət]
There was something about dusty fountains , something he had learned at
那里 曾是 某物 关于 尘土飞扬 喷泉 , 某物 他 有 学习 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the University .
这 大学 .

尘土飞扬的喷泉让他想起了一些事，这是他在大学里学到的。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ['mɑːʃn] [kə'ləʊniəl]['pəʊəts] , - , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [laɪk] [ðæt]
One of the Second Century Martian Colonial poets , Eirrarsson , or somebody like that
一 的 这 第二 世纪 火星人 殖民 诗人 , - , 或者 某人 喜欢 那
:
:
:

可能是公元二世纪火星殖民时期的一位诗人，埃拉尔松，或者类似的名字：

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv] [driːmz] ;
The fountains are dusty in the Graveyard of Dreams ;
这 喷泉 是 尘土飞扬 在 这 墓地 的 梦想 ;

梦之墓园里的喷泉布满了灰尘；

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['rʌsti] [ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪð] ['taɪni] [skriːmz] .
The hinges are rusty and swing with tiny screams .
这 铰链 是 生锈的 和 摇摆 和 微小的 尖叫 .

铰链生锈了，摇晃时发出细小的吱吱声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['empti]

There was more to it , but he couldn't remember ; something about empty

那里 曾是 更多的 到 它 ， 但 他 不能 记住 ； 某物 关于 空的

['gaːdnz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] .

gardens under an empty sky .

花园 在下面 一个 空的 天空 .

事情还有后续，但他想不起来了；好像是关于空旷的花园和空旷的天空之类的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['kɒləniz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɒl] ['sɪstəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ɪərə]

There must have been colonies inside the Sol System , before the Interstellar Era

那里 必须 有 到过 殖民地 里面 这 索尔 系统 ， 前 这 星际穿越 时代

,

,

,

在星际时代之前，太阳系内肯定存在殖民地。

[ðæt] ['hædnt] [tɜːnd] [aʊt] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌpɔɪ'tɛm] .

that hadn't turned out any better than Poictesme .

那 之前没有 转向 出去 任何 更好的 比 波伊特斯梅 .

结果并不比波伊特斯梅好多少。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəpɔːt]

Then he stopped trying to remember as the ship turned toward the Airport

然后 他 停止 尝试 到 记住 作为 这 船 转向 朝向 这 飞机场

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌgz] - - ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tæŋks] ,

Building and a couple of tugs - - Terran Federation contragravity tanks ,

建筑 和 一个 夫妻 的 拖船 - - 泰伦 联邦 反重力 坦克 ，

然后，当飞船转向机场大楼和几艘拖船——地球联邦的反重力罐——时，他不再努力回忆了。

[wɪð] ['derɪk] - [buːmz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [pʊʃ] - [pəulz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] - - [keɪm]

with derrick - booms behind and push - poles where the guns had been - - came

和 钻井架 - 繁荣 在后面 和 推 - 杆子 在哪里 这 枪支 有 到过 - - 来了

[ʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

up to bring her down .

向上 到 带来 她 向下 .

后面架着起重机，炮位原先放置大炮的地方竖起了撑杆——他们上来把她打下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['staːbəd] [ˌprɒmə'nɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

He walked along the starboard promenade to the gangway ,

他 步行 沿着 这 右舷 长廊 到 这 舷梯 ，

他沿着右舷的长廊走向舷梯，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['əʊpən] .

which the first mate and a couple of airmen were getting open .

哪个 这 第一的 伴侣 和 一个 夫妻 的 空军人员 是 获得 打开 .

大副和几个空军士兵正在打开它。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɒp] - ['lev(ə)l] ['lɪtʃˌfiːld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði]

Most of the population of top - level Litchfield was in the crowd on the

最多 的 这 人口 的 顶部 - 等级 利奇菲尔德 曾是 在 这 人群 在 这

[dɒk] .

dock .

码头 .

利奇菲尔德监狱的大部分高级囚犯都聚集在码头的人群中。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [plʌm] - [braʊn] [skɪn] ,

He recognized old Colonel Zareff , with his white hair and plum - brown skin ,

他 认可 老的 上校 - ， 和 他的 白色的 头发 和 李子 - 棕色的 皮肤 ，

[ænd; ənd] [tɒm] ['bræŋˌwɪn] ,

and Tom Brangwyn ,

和 汤姆 布朗温 ，

他认出了白发苍苍、皮肤呈紫褐色的老扎雷夫上校，还有汤姆·布朗温。

[ðə; ði] [taʊn] ['mɑːʃ(ə)l] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['bʌlkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the town marshal , red - faced and bulking above the others .
这 镇 元帅 , 红色的 - 面对 和 增肌 多于 这 其他的 .

镇上的治安官，满脸通红，身材魁梧，比其他人都高出一头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
It took a few seconds for him to pick out his father and mother ,
它 采取 一个 很少 秒 为了 他 到 挑选 出去 他的 父亲 和 母亲 ,

他只用了几秒钟就认出了自己的父母。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['flɔːrə] ,
and his sister Flora ,
和 他的 姐姐 弗洛拉 ,

还有他的妹妹弗洛拉，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'saɪd] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['tʃɑːrli] .
and then to realize that the handsome young man beside Flora was his brother Charley .
和 然后 到 意识到 那 这 英俊的 年轻的 男人 旁 弗洛拉 曾是 他的 兄弟 查理 .

然后他才意识到，弗洛拉身边的英俊青年竟然是他的哥哥查理。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [biːn] [ˌθɜː'tiːn] [wen] [kɒn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
Charley had been thirteen when Conn had gone away .
查理 有 到过 十三 什么时候 连接 有 已消失 离开 .

康恩离开时，查理十三岁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɜːt] [fɑː'ziː] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɪn] ,
And there was Kurt Fawzi , the mayor of Litchfield , and there was Lynne ,
和 那里 曾是 库尔特 法齐 , 这 市长 的 利奇菲尔德 , 和 那里 曾是 琳恩 ,

还有利奇菲尔德市市长库尔特·福齐，以及琳恩。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [red] - ['lɪpt] [feɪs] ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [braɪt] [heə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
beside him , her red - lipped face tilted upward with a cloud of bright hair behind it .
旁 他 , 她 红色的 - 嘴唇 脸 斜 向上 和 一个 云 的 明亮的 头发 在后面 它 .

在他身旁，她红唇的脸微微抬起，脸后是一头蓬松的亮丽秀发。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] ,
He waved to her , and she waved back , jumping in excitement , and then everybody was waving ,
他 挥手 到 她 , 和 她 挥手 后退 , 跳 在 激动 , 和 然后 大家 曾是 挥手 ,

他向她挥手，她也兴奋地跳起来挥手回应，然后大家都开始挥手了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and they were pushing his family to the front and making way for them .
和 他们 是 推动 他的 家庭 到 这 正面 和 制作 方式 为了 他们 .

他们把他的家人推到前面，为他们让路。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [daʊn] ['laɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ,
The ship touched down lightly and gave a lurch as she went off contragravity ,
这 船 感动 向下 轻轻 和 给予 一个 困境 作为 她 去 离开 反重力 ,

飞船轻轻着陆，然后由于脱离重力环境而猛地一震。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [swʌŋ] [aʊt] ,
and they got the gangway open and the steps swung out ,
和 他们 得到 这 舷梯 打开 和 这 步骤 摇摆 出去 ,

他们打开了舷梯，台阶也摆了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
and he started down toward the people who had gathered to greet him .
和 他 开始 向下 朝向 这 人们 WHO 有 聚集 到 迎接 他 .

他开始走向聚集起来迎接他的人们。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [best] - [suːt][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [ðeɪ]
His father was wearing the same black best - suit he had worn when they
他的 父亲 曾是 穿着 这 相同的 黑色的 最好的 - 套装 他 有 磨损 什么时候 他们
[hæd; həd] ['pɑːtɪd] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
had parted five years ago .
有 分手了 五 年 前 .

他父亲穿着五年前他们分别时穿的那套黑色西装。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [njuː] [ðen] ;
It had been new then ;
它 有 到过 新的 然后 ;

当时它是新的；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rɪŋk(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]
now it was shabby and had acquired a permanent wrinkle across the
现在 它 曾是 破旧 和 有 获得 一个 永恒的 皱纹 穿过 这
[raɪt] [hɪp] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [bʌt] .
right hip , over the pistol - butt .
正确的 时髦的 , 超过 这 手枪 - 屁股 .

现在它已经破旧不堪，右髋部、枪托上方出现了一道永久性的皱纹。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] , [tuː] ;
Charley was carrying a gun , too ;
查理 曾是 携带 一个 枪 , 也 ;

查理也带着枪；

[ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
the belt and holster looked as though he had made them himself .
这 腰带 和 枪套 看起来 作为 尽管 他 有 制成 他们 他自己 .

腰带和枪套看起来像是他自己做的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dres] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['flɔːrəz] - - ['prɒbəbli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
His mother's dress was new and so was Flora's - - probably made for
他的 母亲的 裙子 曾是 新的 和 所以 曾是 植物群 - - 大概 制成 为了
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

他母亲的裙子是新的，弗洛拉的裙子也是新的——很可能是为这次场合特意做的。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
He couldn't be sure just which of the Terran Federation services had provided
他 不能 是 当然 只是 哪个 的 这 泰伦 联邦 服务 有 假如
[ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
the material ,
这 材料 ,

他无法确定究竟是地球联邦的哪个部门提供了这些材料。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrliz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] - .
but Charley's shirt was Medical Service sterilon .
但 查理的 衬衫 曾是 医疗的 服务 - .

但查理的衬衫是医用服务用的斯特里隆衬衫。

[ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
Ashamed that he was noticing and thinking of such things at a time like this ,
羞愧 那 他 曾是 注意到 和 思维 的 这样的 事物 在 一个 时间 喜欢 这 ,

在这种时候，他竟然会注意到并想到这些事情，这让他感到羞愧。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['flɔːrə] .
he clasped his father's hand and kissed his mother and Flora .
他 紧握 他的 父亲的 手 和 亲吻 他的 母亲 和 弗洛拉 .

他紧紧握住父亲的手，亲吻了母亲和弗洛拉。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['əʊnli][æz; əz] ['hæpi] [saʊndz] .
Everybody was talking at once , saying things that he heard only as happy sounds .
大家 曾是 说 在 一次 , 说 事物 那 他 听到 仅有的 作为 快乐的 声音 .

大家都在同时说话，说着一些他只听作欢快的声音的话。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [æz; əz] [wɜːdz] .
His brother's words were the first that penetrated as words .
他的 兄弟 字 是 这 第一的 那 渗透 作为 字 .

他哥哥的话语最先触动了他的心弦。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] .
" You didn't know me , " Charley was accusing .
" 你 没有 知道 我 , " 查理 曾是 指控 .

“你根本不了解我，”查理指责道。

" [doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
" Don't deny it ;
" 不 否定 它 ;

“别否认；

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['flɔːrəz] [njuː] [bɔɪ] [frend] [ɔː(r)] [wɒt] . "
I saw you standing there wondering if I was Flora's new boy friend or what . "
我 锯 你 常设 那里 好奇 如果 我 曾是 植物群 新的 男生 朋友 或者 什么 . "

我看到你站在那里，琢磨着我是不是弗洛拉的新男友什么的。

" [wel] , [haʊ] [ɪn] - [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ?
" Well , how in Niflheim'd you expect me to ?
" 出色地 , 如何 在 - 你 预计 我 到 ?

“那么，你究竟指望我如何才能做到呢？”

[juːv] [grəʊn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
You've grown up since the last time I saw you .
你已经 生长 向上 自从 这 最后的 时间 我 锯 你 .

自从上次见面以来，你已经长大了。

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [greɪt] , [kɪd] !
You're looking great , kid !
你是 寻找 伟大的 , 孩子 !

你看起来棒极了，孩子！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [lɪnz] ['gəʊldən][heə(r)] [bɪ'jɒnd] ['tʃɑːrliz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
" He caught the gleam of Lynne's golden hair beyond Charley's shoulder and
" 他 捕捉 这 闪耀 的 琳恩的 金的 头发 超过 查理的 肩膀 和
[pʊʃt] [hɪm]['dʒentli][ə'saɪd] .
pushed him gently aside .
推动 他 轻轻地 旁边 .

"他从查理的肩膀后面瞥见了琳恩金色的头发，便轻轻地把他推到一边。

" [lɪn] ! "
" Lynne ! "
" 琳恩 ! "

"琳恩！"

" [kɒn] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] !
" Conn , you look just wonderful !
" 连接 , 你 看 只是 精彩的 !

康恩，你看起来棒极了！

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .
" Her arms were around his neck and she was kissing him .
" 她 武器 是 大约 他的 脖子 和 她 曾是 接吻 他 .

"她双臂环抱着他的脖子，吻着他。"

" [ˌeɪ 'em][ai] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , [kɒn] ?
" Am I still your girl , Conn ?
" 是 我 仍然 你的 女孩 , 连接 ?

"我还是你的女朋友吗，康恩？"

" [hiː; hi] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" He crushed her against him and returned her kisses , assuring her
" 他 碎 她 反对 他 和 返回 她 吻 , 保证 她
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
that she was .
那 她 曾是 .

"他紧紧地把她搂在怀里，回应着她的吻，向她保证她就是。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk]
He wasn't going to let it make a bit of difference how her father took
他 不是 去 到 让 它 制作 一个 少量 的 不同之处 如何 她 父亲 采取
[ðə; ði] [njuːz] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
the news - - if she didn't .
这 消息 - - 如果 她 没有 .

他不会让她父亲对这个消息的反应对他产生丝毫影响——即使她自己不接受。

[ʃiː; ʃi] ['bæbəld] [ɒn] : " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɒn] ['terə] , [dɪd]
She babbled on : " You didn't get mixed up with any of those girls on Terra , did
她 胡言乱语 在 : " 你 没有 得到 混合 向上 和 任何 的 那些 女孩们 在 泰拉 , 做过
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

她喋喋不休地说："你没有和地球上的那些女孩有任何瓜葛吧？"

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
If you did , don't tell me about it .
如果 你 做过 , 不 告诉 我 关于 它 .

如果你真的做了，就别告诉我。

[ɔːl] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [bæk] .
All I care about is that you're back .
全部 我 关心 关于 是 那 你是 后退 .

我只关心你回来了。

[əʊ] , [kɒn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [mɪst] [juː; jʊ] . . .
Oh , Conn , you don't know how much I missed you . . .
哦 , 连接 , 你 不 知道 如何 很多 我 错过 你 . . .

哦，康恩，你不知道我有多想你……

['mʌðə(r)] , [dæd] , ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [dʒʌst] ['splendɪd] ?
Mother , Dad , doesn't he look just splendid ?
母亲 , 爸爸 , 不 他 看 只是 灿烂 ?

爸爸妈妈，他看起来是不是帅呆了？

" [kɜːt] [fɑː'ziː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔː(r)] ['rɪŋkld] , [hɪz; ɪz][heə(r)][greɪə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Kurt Fawzi , a little thinner , his face more wrinkled , his hair grayer , shook his hand .
" 库尔特 法齐 , 一个 小的 更薄 , 他的 脸 更多的 皱 , 他的 头发 灰白 , 摇晃 他的 手 .

“库尔特·法齐瘦了一些，脸上皱纹更多了，头发也更灰白了，他握住了他的手。”

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] ['enibɒdi] , [kɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm just as glad to see you as anybody , Conn , " he said ,
" 我是 只是 作为 高兴的 到 看 你 作为 任何人 , 连接 , " 他 说 ,

“康恩，我见到你和其他人一样高兴，”他说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɪn] .
" even if I'm not being as demonstrative about it as Lynne .
" 甚至 如果 我是 不是 存在 作为 示范性的 关于 它 作为 琳恩 .

即使我没有像琳恩那样表现出来。

[dʒʌdʒ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['wɒndərə(r)] ?
Judge , what do you think of our returned wanderer ?
法官 , 什么 做 你 思考 的 我们的 返回 流浪者 ?

法官，您对我们这位归来的流浪者有何看法？

[frænz] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] .
Franz , shake hands with him , but save the interview for the News for later .
弗朗茨 , 摇 双手 和 他 , 但 节省 这 面试 为了 这 消息 为了 之后 .

弗朗茨，跟他握手，但把采访留到以后再给《新闻报》吧。

[prə'fesə(r)] , [hɪrz] [wʌn]['stjuːd(ə)nt] ['lɪtʃˌfiːld] [ə'kædəmi] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
Professor , here's one student Litchfield Academy won't need to be ashamed of .
教授 , 这里是 一 学生 利奇菲尔德 学院 惯于 需要 到 是 羞愧 的 .

教授，这位学生足以让利奇菲尔德学院引以为傲。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] - - [əʊld] [dʒʌdʒ] - ; [frænz] - , [ðə; ði] ['njuːzmæn] ; [prə'fesə(r)] - ;
" He shook hands with them - - old Judge Ledue ; Franz Veltrin , the newsman ; Professor Kellton ;
" 他 摇晃 双手 和 他们 - - 老的 法官 - ; 弗朗茨 - , 这 新闻记者 ; 教授 - ;

“他与他们一一握手——老法官勒杜；新闻记者弗朗茨·韦尔特林；凯尔顿教授；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][faɪv] [jiəz] .
a dozen others , some of whom he had not thought of in five years .
一个 打 其他的 , 一些 的 谁 他 有 不是 想法 的 在 五 年 .

还有其他十几个人，其中一些人他已经五年没想起过了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['hæpi] - - [haʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
They were all cordial and happy - - how much , he wondered , because he
他们 是 全部 亲切 和 快乐的 - - 如何 很多 , 他 想知道 , 因为 他
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,
was their neighbor ,
曾是 他们的 邻居 ,

他们都很热情友好，也很开心——他不禁纳闷，这究竟是因为他是他们的邻居吗?

[kɒn] ['mækswel] , ['rɑːdni] ['mæksˌwɛlz] [sʌn] , [həʊm] [frɒm; frəm] ['terə] ,
Conn Maxwell , Rodney Maxwell's son , home from Terra ,
连接 麦克斯韦 , 罗德尼 麦克斯韦尔 儿子 , 家 从 泰拉 ,

康恩·麦克斯韦，罗德尼·麦克斯韦的儿子，从特拉回家了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ?
and how much because of what they hoped he would tell them ?
和 如何 很多 因为 的 什么 他们 希望 他 会 告诉 他们 ?

他们究竟有多希望他能告诉他们什么?

[kɜːt] [fɑː'ziː] , ['edʒɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðæt] .
Kurt Fawzi , edging him out of the crowd , was the first to voice that .
库尔特 法齐 , 边缘 他 出去 的 这 人群 , 曾是 这 第一的 到 嗓音 那 .

库尔特·法齐从人群中挤了出来，第一个表达了这种观点。

" [kɒn] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ?
" Conn , what did you find out ?
" 连接 , 什么 做过 你 寻找 出去 ?

康恩，你查到了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] .
" he asked breathlessly .
" 他 问 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
" Do you know where it is ?
" 做 你 知道 在哪里 它 是 ?

你知道它在哪里吗?

" [kɒn] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['despərətli] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ]
" Conn hesitated , looking about desperately ; this was no time to start talking
" 连接 犹豫了一下 , 寻找 关于 绝望地 ; 这 曾是 不 时间 到 开始 说
[tuː; tə] [kɜːt] [fɑː'ziː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to Kurt Fawzi about it .
到 库尔特 法齐 关于 它 .

康恩犹豫了一下，绝望地环顾四周；现在可不是和库尔特·法齐谈论这件事的时候。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] ,
His father was turning toward him from one side ,
他的 父亲 曾是 转弯 朝向 他 从 一 边 ,

他父亲正从一侧转过身来看着他。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒm] ['bræŋˌwɪn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and from the other Tom Brangwyn and Colonel Zareff were approaching
和 从 这 其他 汤姆 布朗温 和 上校 - 是 接近
[mɔː(r)] ['sləʊli] ,
more slowly ,
更多的 缓慢地 ,

而另一边，汤姆·布朗温和扎雷夫上校则走得比较慢。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] [keɪn] .
the older man leaning on a silver - headed cane .
这 老 男人 倾斜 在 一个 银 - 标题 甘蔗 .

老人拄着一根银头拐杖。

" [doʊnt]['bɒðə(r)][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kɜːt] , " ['rɑːdni] ['mækswel][skəuldid][ðə; ði] [meə(r)] .
" Don't bother him about it now , Kurt , " Rodney Maxwell scolded the mayor .
" 不 打扰 他 关于 它 现在 , 库尔特 , " 罗德尼 麦克斯韦 责骂 这 市长 .

"库尔特，现在别再为这件事烦他了，"罗德尼·麦克斯韦尔斥责市长。

" [hiːz] [dʒʌst] ['gɒtn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] [tuː; tə] ['evribɒdi] [jet] . "
" He's just gotten off the ship ; he hasn't had time to say hello to everybody yet . "
" 他是 只是 获得 离开 这 船 ; 他 还没有 有 时间 到 说 你好 到 大家 然而 . "

"他刚下船，还没来得及跟大家打招呼。"

" [bʌt; bət] , [rɒd] , [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] [faʊnd] [aʊt] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
" But , Rod , I've been waiting to hear what he's found out ever since he went away ,
" 但 , 杆 , 我已经 到过 等待 到 听到 什么 他是 成立 出去 曾经 自从 他 去 离开 ,

"但是，罗德，自从他离开后，我就一直等着听听他发现了什么。"

" [fɑː'ziː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːt] [təʊn] .
" Fawzi protested in a hurt tone .
" 法齐 抗议 在 一个 伤害 语气 .

法齐用受伤的语气抗议道。

['bræŋˌwɪn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Brangwyn and Colonel Zareff joined them .
布朗温 和 上校 - 加入 他们 .

布兰文和扎雷夫上校加入了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌpɔɪ'tɛm] .
They were close friends , probably because neither of them was a native of Poictesme .
他们 是 关闭 朋友们 , 大概 因为 两者都不 的 他们 曾是 一个 本国的 的 波伊特斯梅 .

他们是好朋友，可能是因为他们俩都不是普瓦茨梅本地人。

[ðə; ði] [taʊn] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪnz] , [bʌt; bət] [kɒn] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæθɔː(r)] .
The town marshal had always been reticent about his origins , but Conn guessed it was Hathor .
这 镇 元帅 有 总是 到过 沉默寡言 关于 他的 起源 , 但 连接 猜对了 它 曾是 哈索尔 .

镇上的治安官一直对自己的身世讳莫如深，但康恩猜测他可能是哈索尔人。

- ['hevi] - ['mʌsld] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Brangwyn's heavy - muscled body , and his ease and grace in handling it ,
- 重的 - 肌肉发达 身体 , 和 他的 舒适 和 优雅 在 处理 它 ,

布朗温健硕的肌肉，以及他驾驭这种体格的轻松优雅，

[mɑːkt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['grævəti] ['plænɪt] .
marked him as a man of a high - gravity planet .
标记 他 作为 一个 男人 的 一个 高的 - 重力 行星 .

这使他看起来像是来自高重力星球的人。

[bɪ'saɪdz] , ['hæθɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [klaʊd] - ['envələʊp] ,
Besides , Hathor had a permanent cloud - envelope ,
除了 , 哈索尔 有 一个 永恒的 云 - 信封 ,

此外，哈索尔星拥有永久的云层覆盖。

[ænd; ənd] [tɒm] - [skɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [bɔɪld] - ['lɒbstə(r)] [red] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪm] ['ɒrɪndʒ]

and Tom Brangwyn's skin had turned boiled - lobster red under the dim orange

和 汤姆 - 皮肤 有 转向 煮沸 - 龙虾 红色的 在下面 这 暗淡 橙子

['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['ælfə] ['gaːtnə] .

sunlight of Alpha Gartner .

阳光 的 阿尔法 Gartner .

在阿尔法·加特纳昏暗的橙色阳光下，汤姆·布朗温的皮肤变成了煮熟的龙虾般的红色。

[əʊld] [klɛm] - ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] - - [hiː; hi]

Old Klem Zareff never hesitated to tell anybody where he came from - - he

老的 克莱姆 - 绝不 犹豫了一下 到 告诉 任何人 在哪里 他 来了 从 - - 他

[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] - ,

was from Ashmodai ,

曾是 从 - ,

老克莱姆·扎列夫从不犹豫地告诉任何人他来自哪里——他来自阿什莫代。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] ['plænɪts] ,

one of the System States planets ,

一 的 这 系统 各州 行星 ,

星系国家之一的行星，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [daʊn] [tuː; tə]

and he had commanded a division that had been blasted down to

和 他 有 命令 一个 分配 那 有 到过 炸毁 向下 到

[ə'baʊt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [streŋθ] ,

about regimental strength ,

关于 团级 力量 ,

他曾指挥一个师，该师在轰炸中损失惨重，只剩下一个团的兵力。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ['ɑːmi] .

in the Alliance army .

在 这 联盟 军队 .

在联盟军队中。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [krəuk] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

" Hello , boy , " he croaked , extending a trembling hand .

" 你好 , 男生 , " 他 呱呱叫 , 扩展 一个 发抖 手 .

“你好，孩子，”他沙哑地说着，伸出一只颤抖的手。

" [glæd] [jʊr; jər] [həʊm] .

" Glad you're home .

" 高兴的 你是 家 .

“很高兴你回家了。”

[wiː; wi] [ɔːl] [mɪst] [juː; jʊ] . "

We all missed you . "

我们 全部 错过 你 . "

我们都很想念你。

" [wiː; wi] [ʃʊə(r)] [dɪd] , [kɒn] , " [ðə; ði] [taʊn] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'griːd] ,

" We sure did , Conn , " the town marshal agreed ,

" 我们 当然 做过 , 连接 , " 这 镇 元帅 同意 ,

“没错，康恩，”镇治安官同意道。

[klɑːsp, klæsp] [kɑːnz] [hænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

clasping Conn's hand as soon as the old man had released it .

紧握 康恩的 手 作为 很快 作为 这 老的 男人 有 发布 它 .

老人刚松开康恩的手，他就立刻紧紧握住了。

" [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ?

" Find out anything definite ?

" 寻找 出去 任何事物 定 ?

“查明任何确切信息了吗？”

" [kɜːt] [fɑː'ziː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Kurt Fawzi looked at his watch .
" 库尔特 法齐 看起来 在 他的 手表 .

库尔特·法齐看了看手表。

" [kɒn] , [wɪv] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Conn , we've planned a little celebration for you .
" 连接 , 我们已经 计划 一个 小的 庆典 为了 你 .

康恩，我们为你准备了一个小小的庆祝活动。

[wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] [sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [keɪm] ['ɪntuː]['reɪdiəʊ] [reɪndʒ] ,
We only had since day before yesterday , when the spaceship came into radio range ,
我们 仅有的 有 自从 天 前 昨天 , 什么时候 这 飞船 来了 进入 收音机 范围 ,

我们只有前天的时间，那时飞船进入了无线电通讯范围。

[bʌt; bət] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [sɛntəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
but we're having a dinner party for you at Senta's this evening . "
但 是 拥有 一个 晚餐 派对 为了 你 在 森塔的 这 晚上 . "

但今晚我们将在森塔餐厅为你举办晚宴。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɑː'ziː] .
" You couldn't have done anything I'd have liked better , Mr . Fawzi .
" 你 不能 有 完毕 任何事物 ID 有 喜欢 更好的 , 先生 . 法齐 .

“福齐先生，您已经做得非常好了，我非常满意。”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [æt; ət] [sɛntəz] [bɪ'fɔː(r)] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [həʊm] . "
I'd have to have a meal at Senta's before really feeling that I'd come home . "
ID 有 到 有 一个 一顿饭 在 森塔的 前 真的 感觉 那 ID 来 家 . "

我得在森塔餐厅吃顿饭，才能真正感觉像回家了一样。

" [wel] , [hɪrz] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
" Well , here's what I have in mind .
" 出色地 , 这里是 什么 我 有 在 头脑 .

“嗯，我的想法是这样的。”

['ɪtl] [biː; bi] [θriː] ['aʊəz] [tɪl] ['dɪnərz] ['redi] .
It'll be three hours till dinner's ready .
它将 是 三 小时 直到 晚餐的 准备好 .

晚餐还要三个小时才能做好。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
Suppose we all go up to my office in the meantime .
认为 我们 全部 去 向上 到 我的 办公室 在 这 与此同时 .

假设我们暂时都去我的办公室。

['ɪtl] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,
It'll give the ladies a chance to go home and fix up for the party ,
它将 给 这 女士们 一个 机会 到 去 家 和 使固定 向上 为了 这 派对 ,

这样可以让女士们有机会回家好好打扮一下，准备参加派对。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] . "
and we can have a drink and a talk . "
和 我们 能 有 一个 喝 和 一个 讲话 . "

我们可以喝一杯，聊聊天。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [kɒn] ?
" You want to do that , Conn ?
" 你 想 到 做 那 , 连接 ?

"你想那样做吗，康恩？"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['daʊtfəli] .
" his father asked , a trifle doubtfully .
" 他的 父亲 问 , 一个 琐事 怀疑地 .

"他父亲略带疑惑地问道。"

" [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [həʊm] [fɜːst] . . .
" If you'd rather go home first . . .
" 如果 你会 相当 去 家 第一的 . . .

"如果你更愿意先回家……"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ['veɪgli] ; [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .
" Something in his father's voice and manner disturbed him vaguely ; however , he nodded agreement .
" 某物 在 他的 父亲的 嗓音 和 方式 不安 他 依稀 ; 然而 , 他 点头 协议 .

"父亲的声音和举止中有些东西让他隐隐感到不安；然而，他还是点头表示同意。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋks] , [id] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
After a couple of drinks , he'd be better able to tell them .
后 一个 夫妻 的 饮料 , 他会 是 更好的 有能力的 到 告诉 他们 .

喝上几杯之后，他就能更好地告诉他们了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [fɑː'ziː] , " [kɒn] [sed] .
" Yes , indeed , Mr . Fawzi , " Conn said .
" 是的 , 的确 , 先生 . 法齐 , " 连接 说 .

"是的，福齐先生,"康恩说道。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
" I know you're all anxious , but it's a long story .
" 我 知道 你是 全部 焦虑的 , 但 它是 一个 长的 故事 .

"我知道你们都很着急，但这说来话长。"

[ðɪsl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
This'll be a good chance to tell you .
这将 是 一个 好的 机会 到 告诉 你 .

这是个告诉你的好机会。

" [fɑː'ziː] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
" Fawzi turned to his wife and daughter ,
" 法齐 转向 到 他的 妻子 和 女儿 ,

法齐转向他的妻子和女儿，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɔkhænd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ə; eɪ] - ['lɪftə(r)] .
interrupting himself to shout instructions to a couple of dockhands who were floating the baggage off the ship on a contragravity - lifter .
打断 他自己 到 喊 指示 到 一个 夫妻 的 码头工人 WHO 是 漂浮的 这 行李 离开 这 船 在 一个 反重力 - 升降机 .

他突然停下脚步，大声向几个正在用反重力升降机将行李从船上卸下来的码头工人发出指令。

[kɑːnz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] ['tʃɑːrli] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['flɔːrə] .
Conn's father had sent Charley off with a message to his mother and Flora .
康恩的 父亲 有 发送 查理 离开 和 一个 信息 到 他的 母亲 和 弗洛拉 .

康恩的父亲派查理去给他的母亲和弗洛拉捎个口信。

[kɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] - .
Conn turned to Colonel Zareff .
连接 转向 到 上校 - .

康恩转向扎雷夫上校。

" [ai] ['nəʊtɪst] ['ekstrə] ['wɜːkəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪərɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [ɪn] - ,
" I noticed extra workers coming out from the hiring agencies in Storisende ,
" 我 注意到 额外的 工人 未来 出去 从 这 招聘 机构 在 - ,

“我注意到斯托里森德的招聘机构派来了更多工人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːldərz] .
and the crop was all in across the Calders .
和 这 庄稼 曾是 全部 在 穿过 这 卡尔德斯 .

卡尔德斯河沿岸的庄稼都已全部收割完毕。

[bɪg] [waɪn] - ['presɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "
Big wine - pressing this year ? "
大的 葡萄酒 - 紧迫 这 年 ? "

今年大规模压榨葡萄酒?

" [jes] , [wɪr] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [neks] [ɪn] ['melənz] , " [ðə; ði] [əʊld] ['plɑːntə(r)] ['grʌmbld] .
" Yes , we're up to our necks in melons , " the old planter grumbled .
" 是的 , 是 向上 到 我们的 脖子 在 甜瓜 , " 这 老的 播种机 咕哝 .

“是啊，我们这儿都快被瓜淹没了，”老种植园主抱怨道。

" [gɪ'henə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [krɒp] .
" Gehenna of a big crop .
" 地狱 的 一个 大的 庄稼 .

丰收的地狱。

- [drɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ɒv; əv] ,
Price'll drop like a brick of collapsium ,
- 降低 喜欢 一个 砖 的 塌陷 ,

价格会像坍塌的砖块一样暴跌，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] ['juːzɪŋ] ['brændi] [tuː; tə] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] . "
and this time next year we'll be using brandy to wash our feet in . "
和 这 时间 下一个 年 出色地 是 使用 白兰地 到 洗 我们的 脚 在 . "

明年这个时候，我们就要用白兰地洗脚了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [gʊd] [praisiz] , [hæŋ] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you can't get good prices , hang onto it and age it .
" 如果 你 不能 得到 好的 价格 , 悬挂 到 它 和 年龄 它 .

“如果买不到好价钱，那就留着，慢慢存放。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒn] ['terə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ten] -
I wish you could see what the bars on Terra charge for a drink of ten -
我 希望 你 可以 看 什么 这 酒吧 在 泰拉 收费 为了 一个 喝 的 十 -
[jɪə(r)] - [əʊld] [ˌpɔɪ'tɛm] . "
year - old Poictesme . "
年 - 老的 波伊特斯梅 . "

我真希望你能看看特拉岛上的酒吧里一杯十年陈酿的波伊特斯梅葡萄酒要卖多少钱。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['terə] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [drɪŋk] .
" This isn't Terra and we aren't selling it by the drink .
" 这 不是 泰拉 和 我们 不是 销售 它 经过 这 喝 .

“这不是 Terra，我们也不会按杯出售。”

['əʊnli] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [sel] ['brændi] [ɪz] [æt; ət] - ['speɪsˌpɔːt] ,
Only place we can sell brandy is at Storisende spaceport ,
仅有的 地方 我们 能 卖 白兰地 是 在 - 太空港 ,

我们唯一能出售白兰地的地方是斯托里森德太空港。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪp] ['kæptɪnz] ['ɒfə(r)] .
and we have to take what the trading - ship captains offer .
和 我们 有 到 拿 什么 这 贸易 - 船 队长 提供 .

我们只能接受商船船长们提出的条件。

[juːv] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] , [kɒn] .
You've been on a rich planet for the last five years , Conn .
你已经 到过 在 一个 富有的 行星 为了 这 最后的 五 年 , 连接 .

康恩，过去五年你一直生活在一个富饶的星球上。

[juːv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .
You've forgotten what it's like to live in a poorhouse .
你已经 被遗忘的 什么 它是 喜欢 到 居住 在 一个 贫民院 .

你已经忘记住在贫民窟是什么滋味了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˌpɔɪ'tɛm] [ɪz] . "
And that's what Poictesme is . "
和 那就是 什么 波伊特斯梅 是 . "

这就是波伊特斯梅的本质。

" [θɪŋzl] [biː; bi] ['betə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [klɛm] , " [ðə; ði] [meə(r)] [sed] ,
" Things'll be better from now on , Klem , " the mayor said ,
" 事情会 是 更好的 从 现在 在 , 克莱姆 , " 这 市长 说 ,

“从今以后情况会好起来的，克莱姆,”市长说。

['pʊtɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [kɑːnz] .
putting one hand on the old man's shoulder and the other on Conn's .
推杆 一 手 在 这 老的 男人的 肩膀 和 这 其他 在 康恩的 .

一只手搭在老人的肩膀上，另一只手搭在康恩的肩膀上。

" ['aʊə(r)] [bɔɪz] [həʊm] .
" Our boy's home .
" 我们的 男孩们 家 .

“我们的孩子回家了。”

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] .
With what he can tell us , we'll be able to solve all our problems .
和 什么 他 能 告诉 我们 , 出色地 是 有能力的 到 解决 全部 我们的 问题 .

有了他告诉我们的信息，我们就能解决所有问题。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come on , let's go up and hear about it .
来 在 , 我们来吧 去 向上 和 听到 关于 它 .

走吧，我们上去听听。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] - ['lev(ə)l] [flɔː(r)] [ɒv; əv]
" They entered the wide doorway of the warehouse on the dock - level floor of
" 他们 进入 这 宽的 门口 的 这 仓库 在 这 码头 - 等级 地面 的
[ðə; ði] ['eəpɔːt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪft] .
the Airport Building and crossed to the lift .
这 飞机场 建筑 和 交叉 到 这 举起 .

他们进入了机场大楼码头层仓库的宽阔门口，然后穿过大门走向电梯。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] .
About a dozen others had joined them , all the important men of Litchfield .
关于 一个 打 其他的 有 加入 他们 , 全部 这 重要的 男人 的 利奇菲尔德 .

大约还有十几个人加入了他们，都是利奇菲尔德监狱的重要人物。

[ˌɪn'saɪd] , [kɜːt] [fɔzɪs] ['læbɔːərz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] ['kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] - - [kɑːsk]
Inside , Kurt Fawzi's laborers were floating out cargo for the ship - - casks
里面 , 库尔特 福齐的 劳工 是 漂浮的 出去 货物 为了 这 船 - - 酒桶
[ɒv; əv] ['brændi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
of brandy , of course ,
的 白兰地 , 的 课程 ,

在船舱内，库尔特·法齐的工人们正在往船上卸货——当然，是一桶桶白兰地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [kreɪts] ['peɪntɪd] [lait] [bluː] [ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði]
and a lot of boxes and crates painted light blue and marked with the
和 一个 很多 的 盒子 和 板条箱 绘 光 蓝色的 和 标记 和 这
[riːð] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd]
wreathed globe of the Terran Federation and the gold triangle of the Third
花环 地球 的 这 泰伦 联邦 和 这 金子 三角形 的 这 第三
[fliːt] - ['ɑːmi] [fɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [red] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ['sɜːvɪs] .
Fleet - Army Force and the eight - pointed red star of Ordnance Service .
舰队 - 军队 力量 和 这 八 - 尖 红色的 星星 的 军械 服务 .

还有许多涂成浅蓝色的箱子和板条箱，上面分别印有地球联邦的花环地球标志、第三舰队军区的金色三角形标志和军械部的八角红星标志。

[lɒŋ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['raɪflz] , [skweə(r)] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [mə'ʃiːn] [gʌnz] , ['kreɪtɪd] ['ɔːtəʊ] -
Long cases of rifles , square boxes of ammunition , machine guns , crated auto -
长的 案例 的 步枪 , 正方形 盒子 的 弹药 , 机器 枪支 , 板条箱 汽车 -
['kænən] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] .
cannon and rockets .
大炮 和 火箭 .

长长的步枪箱、方形的弹药箱、机枪、装在箱子里的自动加农炮和火箭。

" [hwɛəd] [ðæt] [stʌf] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where'd that stuff come from ?
" 在哪里? 那 东西 来 从 ?

那些东西是从哪儿来的?

" [kɒn] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Conn asked his father .
" 连接 问 他的 父亲 .

康恩问他父亲。

" [juː; jʊ] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
" You dig it up ?
" 你 挖 它 向上 ?

你把它挖出来了?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['tʃʌkl] .
" His father chuckled .
" 他的 父亲 轻笑 .

他父亲轻笑了一声。

" [ðæt] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] .
" That happened since the last time I wrote you .
" 那 发生 自从 这 最后的 时间 我 写道 你 .

“自从我上次给你写信以来，就发生了这件事。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ˌʌndə'graʊnd] [ˌhed'kwɔːtəz] ['kɒmpleks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːldərz] ?
Remember the big underground headquarters complex in the Calders ?
记住 这 大的 地下 总部 复杂的 在 这 卡尔德斯 ?

还记得卡尔德斯山的那个大型地下总部大楼吗?

['evribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [kliːnd] [aʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Everybody thought it had been all cleaned out years ago .
大家 想法 它 有 到过 全部 已清洗 出去 年 前 .

大家都以为那地方几年前就被清理干净了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt]
You know , it's never a mistake to take a second look at anything that
你 知道 , 它是 绝不 一个 错误 到 拿 一个 第二 看 在 任何事物 那
['evribɒdi] [bɪ'liːvz] .
everybody believes .
大家 相信 .

你知道，对于人人都相信的事情，再仔细审视一下永远不会是错的。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [siːld] - [ɒf] ['sekʃənz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['entəd] .
I found a lot of sealed - off sections over there that had never been entered .
我 成立 一个 很多 的 密封 - 离开 部分 超过 那里 那 有 绝不 到过 进入 .

我发现那里有很多被封锁的区域，从未有人进入过。

[ðɪs] [stʌfs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [dɪ'fens] ['ɑːməri] .
This stuff's from one of the headquarters defense armories .
这 东西 从 一 的 这 总部 防御 军械库 .

这些东西来自总部防御军械库之一。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gæŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] .
I have a gang getting the stuff out .
我 有 一个 帮派 获得 这 东西 出去 .

我派了一队人去把东西搬出去。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ai] [fluː] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'mɒrəʊ]
Charley and I flew in after lunch , and I'm going back the first thing tomorrow
查理 和 我 飞翔 在 后 午餐 , 和 我是 去 后退 这 第一的 事物 明天
. "
. "
. "

查理和我午饭后飞抵这里，我明天一早就要回去。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['kɒmbæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)]
" But there's enough combat equipment on hand to outfit a private army for
" 但 有 足够的 战斗 设备 在 手 到 全套服装 一个 私人的 军队 为了
['evri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

“但是现有的作战装备足以让每个人都拥有一支私人军队。”

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒn] [ˌpɔɪ'tɛm] !
woman and child on Poictesme !
女士 和 孩子 在 波伊特斯梅 !

Poictesme 上的女人和孩子！

" [kɒn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" Conn objected .
" 连接 反对 .

康恩表示反对。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] ? "
" Where are we going to sell this ? "
" 在哪里 是 我们 去 到 卖 这 ? "

“我们要去哪里卖这个？”

" - ['speɪsˌpɔːt] .
" Storisende spaceport .
" - 太空港 .

“Storisende 太空港。

[ðə; ði][træmp] ['freɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['njuːli] ['kɔlənaiz] ['plænɪts] [ðæt] ['hævnt]
The tramp freighters are buying it for newly colonized planets that haven't
这 流浪汉 货轮 是 购买 它 为了 新 已定殖 行星 那 还没有
[biːn] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [jet] .
been industrialized yet .
到过 工业化 然而 .

那些四处漂泊的货船正在购买这种材料，运往尚未工业化的新兴殖民地星球。

[ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
They don't pay much , but it doesn't cost much to get it out ,
他们 不 支付 很多 , 但 它 不 成本 很多 到 得到 它 出去 ,

他们付的钱不多，但取出来也不贵。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [s'ɒlz][ə; eɪ] [tʌn] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [dɒks] .
and I've been clearing about three hundred sols a ton on the spaceport docks .
和 我已经 到过 清理 关于 三 百 太阳 一个 吨 在 这 太空港 码头 .

我在太空港码头清理货物的速度大约是每吨三百个火星日。

[ðæts] [nɒt] [bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That's not bad , you know .
那就是 不是 坏的 , 你 知道 .

那还不错，你知道吗？

" [θriː] ['hʌndrəd] [s'ɒlz][ə; eɪ] [tʌn] .
" Three hundred sols a ton .
" 三 百 太阳 一个 吨 .

每吨三百索尔。

[ə; eɪ]['lɪftə(r)] [went] [baɪ] [stækt] [wɪð] [keɪsɪz] [ɒv; əv][em] - - ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌnz] .
A lifter went by stacked with cases of M - 504 submachine guns .
一个 升降机 去 经过 堆叠 和 案例 的 M - - 冲锋枪 枪支 .

一辆起重机驶过，车上堆满了M-504冲锋枪的箱子。

[ˌʌn'ləʊdɪd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wei] [sɪks] [paʊndz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [juːst] [wʌn][wɒz; wəz]
Unloaded , one of them weighed six pounds , and even a used one was
卸载 , 一 的 他们 称重 六 磅 , 和 甚至 一个 用过的 一 曾是
[wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [s'ɒlz] .
worth a hundred sols .
值得 一个 百 太阳 .

卸下货物后，其中一个重达六磅，即使是用过的也价值一百索尔。

[kɒn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Conn started to say something about that ,
连接 开始 到 说 某物 关于 那 ,

康恩刚要开口说些什么，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] .
but then they came to the lift and were crowding onto it .
但 然后 他们 来了 到 这 举起 和 是 拥挤 到 它 .

但随后他们来到电梯前，开始拥挤地往电梯里挤。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kɜːt] [fɔzɪs] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He had been in Kurt Fawzi's office a few times , always with his father ,
他 有 到过 在 库尔特 福齐的 办公室 一个 很少 时代 , 总是 和 他的 父亲 ,

他曾几次去过库尔特·福齐的办公室，每次都是和他父亲一起去的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪm] , ['kwaɪət] [pleɪs] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] [kənˌvɪvi'æləti]
and he remembered it as a dim , quiet place of genteel conviviality
和 他 记得 它 作为 一个 暗淡 , 安静的 地方 的 文雅的 欢乐
[ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
and rambling conversations ,
和 漫无边际 对话 ,

他记得那是一个光线昏暗、安静祥和的地方，人们在那里谈笑风生，气氛优雅融洽。

[wɪð] [diːp] , ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['meni] ['æʃtreɪz] .
with deep , comfortable chairs and many ashtrays .
和 深的 , 舒服的 椅子 和 许多 烟灰缸 .

配有舒适的深椅和许多烟灰缸。

[fɔzɪs] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['brəʊkərɪdʒ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəlaɪn] ['eɪdʒənsi] , [ænd; ənd]
Fawzi's warehouse and brokerage business , and the airline agency , and
福齐的 仓库 和 经纪 商业 , 和 这 航空公司 机构 , 和
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
the government , such as it was ,
这 政府 , 这样的 作为 它 曾是 ,

福齐的仓储和经纪业务、航空公司代理业务以及政府（如果当时政府还能存在的话），

[ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] , [kəm'baɪnd] ,
of Litchfield , combined ,
的 利奇菲尔德 , 合并 ,

利奇菲尔德，合并后，

[meɪd] [fjuː] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
made few demands on his time and did not prevent the office from being a
制成 很少 需求 在 他的 时间 和 做过 不是 防止 这 办公室 从 存在 一个
['feɪvəd] [ləuf] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] ['eldəz] .
favored loafing center for the town's elders .
受青睐 游手好闲 中心 为了 这 镇上的 长者 .

他很少占用自己的时间，也没有阻止办公室成为镇上老人们最喜欢的闲逛场所。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [sɜːvd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
The lights were bright only over the big table that served , among other things ,
这 灯 是 明亮的 仅有的 超过 这 大的 桌子 那 服务 , 之中 其他 事物 ,

只有那张摆放着各种物品的大桌子上方灯光明亮，

[æz; əz] [ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
as a desk , and the walls were almost invisible in the shadows .
作为 一个 桌子 , 和 这 墙壁 是 几乎 无形的 在 这 阴影 .

就像一张桌子，墙壁在阴影中几乎看不见。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪft] , ['evribɒdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['spiːkɪŋ]
As they came down the hallway from the lift , everybody had begun speaking
作为 他们 来了 向下 这 门厅 从 这 举起 , 大家 有 开始 请讲
[mɔː(r)] ['sɒftli] .
more softly .
更多的 轻轻 .

当他们从电梯沿着走廊走下来时，每个人都开始轻声细语。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [laʊd] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [kɜːt] [fɔzɪs] ['ɒfɪs] .
Voices were never loud or excited in Kurt Fawzi's office .
声音 是 绝不 大声 或者 兴奋的 在 库尔特 福齐的 办公室 .

库尔特·法齐的办公室里从来没有大声喧哗或激动的谈吐。

[tɒm] ['bræŋˌwɪn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd]
Tom Brangwyn went to the table , taking off his belt and holster and
汤姆 布朗温 去 到 这 桌子 , 采取 离开 他的 腰带 和 枪套 和
['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ə'saɪd] .
laying his pistol aside .
躺下 他的 手枪 旁边 .

汤姆·布朗温走到桌边，解下腰带和枪套，把手枪放在一边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['ædɪd] [ðeə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
The others , crowding into the room , added their weapons to his .
这 其他的 , 拥挤 进入 这 房间 , 额外 他们的 武器 到 他的 .

其他人挤进房间，把武器也加到他的武器上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [kɒn] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [wɪð] [njuː] [aɪz] .
That was something else Conn was seeing with new eyes .
那 曾是 某物 别的 连接 曾是 看到 和 新的 眼睛 .

这是康恩用全新的视角看到的另一件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
It had been five years since he had carried a gun and he was
它 有 到过 五 年 自从 他 有 携带 一个 枪 和 他 曾是
['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɒðəd] .
wondering why any of them bothered .
好奇 为什么 任何 的 他们 烦恼 .

他已经五年没带枪了，他很纳闷他们为什么还要这么做。

[ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['mænhʊd] ,
A gun was what a boy put on to show that he had reached manhood ,
一个 枪 曾是 什么 一个 男生 放 在 到 展示 那 他 有 达到 男子气概 ,

男孩佩戴枪支是为了表明他已经成年。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] .
and a man carried for the rest of his life out of habit .
和 一个 男人 携带 为了 这 休息 的 他的 生活 出去 的 习惯 .

还有一个人因为习惯而终生背着它。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] ,
Why , there wouldn't be a shooting a year in Litchfield ,
为什么 , 那里 不会 是 一个 射击 一个 年 在 利奇菲尔德 ,

为什么？如果利奇菲尔德一年都不发生枪击案的话。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ðə; ði] [fɑːm] [træmp][ænd; ənd] ['drɪftər] ,
if you didn't count the farm tramps and drifters ,
如果 你 没有 数数 这 农场 流浪汉 和 流浪者 ,

如果不算那些农场流浪汉和游手好闲之徒的话，

[huː] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][ɔː(r)] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
who kept to the lower level or camped in the empty buildings at the edge
WHO 保留 到 这 降低 等级 或者 露营 在 这 空的 建筑物 在 这 边缘
[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

他们要么待在地势较低的地方，要么在城郊的空置建筑物里安营扎寨。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; ['meɪbi] ['lɪtʃˌfiːld] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi]
Or maybe that was it ; maybe Litchfield was peaceful because everybody
或者 或许 那 曾是 它 ; 或许 利奇菲尔德 曾是 和平 因为 大家
[wɒz; wəz] [ɑːmd] .
was armed .
曾是 武装 .

或许就是这样；或许利奇菲尔德之所以和平，是因为每个人都持有武器。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [æt; ət] -
It certainly wasn't because of anything the Planetary Government at Storisende
它 当然 不是 因为 的 任何事物 这 行星 政府 在 -
[dɪd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːdə(r)] .
did to maintain order .
做过 到 维持 命令 .

这当然不是因为斯托里森德行星政府采取了任何维护秩序的措施。

['ɑːftə(r)] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [tɒm] ['bræŋˌwɪn] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑːr'tɛndɪŋ] ,
After divesting himself of his gun , Tom Brangwyn took over the bartending ,
后 撤资 他自己 的 他的 枪 , 汤姆 布朗温 采取 超过 这 调酒 ,

汤姆·布朗温交出枪后，开始做酒保。

['getɪŋ] [aʊt] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['brændi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [keg] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
getting out glasses and filling a pitcher of brandy from a keg in the corner .
获得 出去 眼镜 和 填充 一个 投手 的 白兰地 从 一个 桶 在 这 角落 .

拿出酒杯，从角落里的酒桶里倒满一壶白兰地。

" ['evribɒdi] [sə'plaɪd] ?
" Everybody supplied ?
" 大家 供应 ?

“大家都提供了吗？”

" [fɑː'ziː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" Fawzi was asking .
" 法齐 曾是 问 .

“法齐问的。”

" [wel] , [lets] [drɪŋk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['emɪsəri] .
" Well , let's drink to our returned emissary .
" 出色地 , 我们来吧 喝 到 我们的 返回 使者 .

“好，让我们为凯旋的使者干杯。”

[wɪr] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , [kɒn] .
We're all anxious to hear what you found out , Conn .
是 全部 焦虑的 到 听到 什么 你 成立 出去 , 连接 .

康恩，我们都很想知道你发现了什么。

['dʒentlmən] , [hɪrz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frend] [kɒn] ['mækswel] .
Gentlemen , here's to our friend Conn Maxwell .
先生们 , 这里是 到 我们的 朋友 连接 麦克斯韦 .

各位，让我们为我们的朋友康恩·麦克斯韦干杯。

['welkəm] [həʊm] , [kɒn] ! "
Welcome home , Conn ! "
欢迎 家 , 连接 ! "

欢迎回家，康恩！

" [wel] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , ['mɪstə(r)] . [fɑː'ziː] - - "
" Well , it's wonderful to be back , Mr . Fawzi - - "
" 出色地 , 它是 精彩的 到 是 后退 , 先生 . 法齐 - - "

“很高兴能回来，福齐先生——”

" [nəʊ] , [lets] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] ['fuːlɪʃnəs] !
" No , let's not have any of this mister foolishness !
" 不 , 我们来吧 不是 有 任何 的 这 先生 愚蠢 !

“不，我们可不能容忍这种愚蠢的行为！”

[jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [naʊ] .
You're one of the gang now .
你是 一 的 这 帮派 现在 .

你现在是我们的一员了。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] , ['evribɒdi] .
And drink up , everybody .
和 喝 向上 , 大家 .

大家一起喝吧。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['brændi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] . "
We have plenty of brandy , even if we don't have anything else . "
我们 有 很多 的 白兰地 , 甚至 如果 我们 不 有 任何事物 别的 . "

即使我们别的什么都没有，我们也有充足的白兰地。

" [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [kɜːt] ?
" You telling us , Kurt ?
" 你 讲述 我们 , 库尔特 ?

“你是在告诉我们吗，库尔特？”

" ['sʌmbədi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" somebody demanded .
" 某人 要求 .

有人要求道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
One of the distillery company ; the name would come back to Conn in a moment .
一 的 这 酒厂 公司 ; 这 姓名 会 来 后退 到 连接 在 一个 片刻 .

其中一家酿酒公司；一会儿我就会想起康恩的名字。

" [wen] [ðɪs] [krɒp] [gets] [prest] [ænd; ənd] [fə'mentɪd] - - "
" When this crop gets pressed and fermented - - "
" 什么时候 这 庄稼 获得 按下 和 发酵 - - "

“当这种作物被压榨和发酵后——”

" [wen] [ai] [stɑːt] ['presɪŋ] ,
" When I start pressing ,
" 什么时候 我 开始 紧迫 ,

“当我开始按压时，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ɪn] [gɪ'henə] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [væt] [ðə; ði] [stʌf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fə:'ment, 'fə:ment] ,
I don't know where in Gehenna I'm going to vat the stuff till it ferments ,
我 不 知道 在哪里 在 地狱 我是 去 到 增值税 这 东西 直到 它 发酵 ,

我不知道该把这东西放在地狱的哪个地方发酵，

" ['kɜːn(ə)l] - [sed] .
" Colonel Zareff said .
" 上校 - 说 .

扎雷夫上校说道。

" [ɔː(r)] [waɪ] .
" Or why .
" 或者 为什么 .

或者为什么。

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
You won't be able to handle all of it . "
你 惯于 是 有能力的 到 处理 全部 的 它 . "

你不可能全部处理完。

" [naʊ] , [naʊ] !
" Now , now !
" 现在 , 现在 !

“现在，现在！”

" [fɑː'ziː] [ri'pru:v] .
" Fawzi reproved .
" 法齐 责备 .

“法齐责备道。”

" [lets] [nɒt] [stɑːt] ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
" Let's not start moaning about our troubles .
" 我们来吧 不是 开始 呻吟 关于 我们的 麻烦 .

“我们还是别抱怨我们的烦恼了。”

[nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [kɑːnz] [kʌm] [həʊm] .
Not the day Conn's come home .
不是 这 天 康恩的 来 家 .

康恩回家的那天可不是这样。

[nɒt] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɜːd] [fliːt] - ['ɑːmi] [fɔːs] [breɪn] . "
Not when he's going to tell us how to find the Third Fleet - Army Force Brain . "
不是 什么时候 他是 去 到 告诉 我们 如何 到 寻找 这 第三 舰队 - 军队 力量 脑 . "

他要告诉我们如何找到第三舰队司令部司令部司令部司令部司令部。

" [juː; jʊ] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [kɒn] ?
" You did find out where the Brain is , didn't you , Conn ?
" 你 做过 寻找 出去 在哪里 这 脑 是 , 没有 你 , 连接 ?

"你确实找到了大脑的位置，对吧，康恩？"

" ['bræŋˌwɪn] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" Brangwyn asked anxiously .
" 布朗温 问 焦虑地 .

布朗温焦急地问道。

[ðæt] [set] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
That set half a dozen of them off at once .
那 放 一半 一个 打 的 他们 离开 在 一次 .

这一下子激怒了他们六个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [sæt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [təʊst] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪdʒɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz]
They had all sat down after the toast ; now they were fidgeting in their chairs
他们 有 全部 卫星 向下 后 这 吐司 ; 现在 他们 是 坐立不安 在 他们的 椅子

,
,
,

祝酒后他们都坐了下来；现在他们却在椅子上坐立不安。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kɒn] ['fɪksɪdli] .
leaning forward , looking at Conn fixedly .
倾斜 向前 , 寻找 在 连接 固定地 .

他向前倾身，目光紧紧地盯着康恩。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] , [kɒn] ? "
" What did you find out , Conn ? "
" 什么 做过 你 寻找 出去 , 连接 ? "

康恩，你查到什么了？

" [ɪts] [stɪl] [hɪə(r)] [ɒn] [ˌpɔɪ'tɛm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's still here on Poictesme , isn't it ? "
" 它是 仍然 这里 在 波伊特斯梅 , 不是 它 ? "

"它还在波伊特斯梅岛上，对吧？"

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
" Did you find out where it is ?
" 做过 你 寻找 出去 在哪里 它 是 ?

你找到它在哪里了吗？

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [kwɪk] ['sentəns] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
" He wanted to tell them in one quick sentence and get it over with .
" 他 通缉 到 告诉 他们 在 一 快的 句子 和 得到 它 超过 和 .

他想用一句话简短地告诉他们，然后赶紧结束这件事。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ,
He couldn't ,
他 不能 ,

他做不到。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l]
any more than he could force himself to squeeze the trigger of a pistol
任何 更多的 比 他 可以 力量 他自己 到 挤 这 扳机 的 一个 手枪
[hiː; hi] [njuː] [wʊd] [bləʊ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
he knew would blow up in his hand .
他 知道 会 吹 向上 在 他的 手 .

就像他无法强迫自己扣动一把明知会在手中爆炸的手枪的扳机一样。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒentlmən] .
" Wait a minute , gentlemen .
" 等待 一个 分钟 , 先生们 .

“等一下，先生们。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['brændi] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [tɒm] ['bræŋˌwɪn] , ['nɒdɪŋ]
" He finished the brandy , and held out the glass to Tom Brangwyn , nodding
" 他 完成的 这 白兰地 , 和 握住 出去 这 玻璃 到 汤姆 布朗温 , 点头
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
toward the pitcher .
朝向 这 投手 .

他喝完了白兰地，把酒杯递给汤姆·布朗温，朝酒壶点了点头。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst] [drɪŋk] [hæd; həd] [wɔːm] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kən'strɪkʃn]
Even the first drink had warmed him and he could feel the constriction
甚至 这 第一的 喝 有 温暖 他 和 他 可以 感觉 这 收缩
['iːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dɪ'zɑːlvɪŋ] .
easing in his throat and the lump at the pit of his stomach dissolving .
缓解 在 他的 喉 和 这 块 在 这 坑 的 他的 胃 溶解 .

即使是第一杯酒也让他感到温暖，他能感觉到喉咙里的紧绷感减轻了，胃里的异物感也消散了。

" [ai] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [mæp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
" I hope none of you expect me to spread out a map and show you
" 我 希望 没有任何 的 你 预计 我 到 传播 出去 一个 地图 和 展示 你
[ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the cross on it ,
这 叉 在 它 ,

“我希望你们中没有人会指望我展开地图，给你们指出上面的十字架。”

[weə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] .
where the Brain is .
在哪里 这 脑 是 .

大脑所在之处。

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I can't even give the approximate location of the thing .
我 不能 甚至 给 这 近似 地点 的 这 事物 .

我甚至无法给出那东西的大概位置。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['iːgənəs] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Much of the happy eagerness drained out of the faces around him .
" 很多 的 这 快乐的 渴望 排水 出去 的 这 面孔 大约 他 .

“他周围人们脸上的喜悦和热情大多消失了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] ; ['kɜːn(ə)l] - [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði]
Some of them were looking troubled ; Colonel Zareff was gnawing the
一些 的 他们 是 寻找 麻烦 ; 上校 - 曾是 啃咬 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
bottom of his mustache ,
底部 的 他的 胡子 ,

他们当中有些人看起来很忧虑；扎雷夫上校正咬着下巴的胡须。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riː'laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
and Judge Ledue's hand shook as he tried to relight his cigar .
和 法官 - 手 摇晃 作为 他 尝试 到 重新点燃 他的 雪茄 .

勒杜法官试图重新点燃雪茄时，他的手颤抖了一下。

[kɒn] [stəʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] - [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; ['rɑːdni] ['mækswel][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
Conn stole a quick side - glance at his father ; Rodney Maxwell was watching
连接 偷窃 一个 快的 边 - 瞥一眼 在 他的 父亲 ; 罗德尼 麦克斯韦 曾是 观看
[hɪm] ['kjʊəriəsli] ,
him curiously ,
他 奇怪的是 ,

康恩迅速地瞥了他父亲一眼；罗德尼·麦克斯韦正好奇地看着他。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
as though wondering what he was going to say next .
作为 尽管 好奇 什么 他 曾是 去 到 说 下一个 .

仿佛在琢磨他接下来要说什么。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)][ɒn] [ˌpɔɪ'tɛm] ?
" But it is still here on Poictesme ?
" 但 它 是 仍然 这里 在 波伊特斯梅 ?

但它仍然在 Poictesme 上吗?

" [fɑː'ziː] ['kwestʃənd] .
" Fawzi questioned .
" 法齐 被质问 .

法齐问道。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" They didn't take it away when they evacuated , did they ?
" 他们 没有 拿 它 离开 什么时候 他们 疏散 , 做过 他们 ?

"他们撤离的时候没有把它带走，对吧？"

" [kɒn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [drɪŋk] .
" Conn finished his second drink .
" 连接 完成的 他的 第二 喝 .

康恩喝完了他的第二杯酒。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
This time he picked up the pitcher and refilled for himself .
这 时间 他 挑选 向上 这 投手 和 已补充 为了 他自己 .

这一次，他拿起水壶，给自己倒满了水。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm going to have to do a lot of talking , " he said ,
" 我是 去 到 有 到 做 一个 很多 的 说 , " 他 说 ,

"我得说很多话,"他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːsti] [wɜːk] .
" and it's going to be thirsty work .
" 和 它是 去 到 是 渴 工作 .

"而且这将是一项非常耗水的工作。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
I'll have to tell you the whole thing from the beginning ,
患病的 有 到 告诉 你 这 所有的 事物 从 这 开始 ,
我得从头到尾把事情说一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ˈrændəm] , [jʊl] [ɡet][ˌem ˈiː] [mɪkst] [ʌp]
and if you start asking questions at random , you'll get me mixed up
和 如果 你 开始 问 问题 在 随机的 , 你会 得到 我 混合 向上
如果你开始随意提问，你会把我搞糊涂的。

[ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] . "
and I'll miss the important points . "
和 患病的 错过 这 重要的 积分 . "
我会错过一些重要的细节。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [dʒʌdʒ] - [təʊld][hɪm] .
" By all means ! " Judge Ledue told him .
" 经过 全部 方法 ! " 法官 - 讲述 他 .
“当然可以！”勒杜法官告诉他。

" [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈɔːdə(r)] . "
" Give it in your own words , in what you think is the proper order . "
" 给 它 在 你的 自己的 字 , 在 什么 你 思考 是 这 恰当的 命令 . "
“请用你自己的话，按照你认为合适的顺序来表述。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] .
" Thank you , Judge .
" 感谢 你 , 法官 .
“谢谢您，法官。”

" [kɒn] [dræŋk][sʌm; səm][mɔː(r)][ˈbrændi] , [ˈhəʊpɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌp] [wɪˈðaʊt]
" Conn drank some more brandy , hoping he could get his courage up without
" 连接 喝 一些 更多的 白兰地 , 希望 他 可以 得到 他的 勇气 向上 没有
[ˈɡetɪŋ] [drʌŋk] .
getting drunk .
获得 醉 .
康恩又喝了一些白兰地，希望能够鼓起勇气，但又不会喝醉。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːt] ;
After all , they had a right to a full report ;
后 全部 , 他们 有 一个 正确的 到 一个 满的 报告 ;
毕竟，他们有权获得一份完整的报告；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈsendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈterə] .
all of them had contributed something toward sending him to Terra .
全部 的 他们 有 贡献 某物 朝向 发送 他 到 泰拉 .
他们都为将他送往地球做出了贡献。

" [ðə; ði][meɪn] [ˈpɜːpəs] [ɪn][maɪ][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [kəmˈpjuːtə(r)]
" The main purpose in my going to the University was to learn computer
" 这 主要的 目的 在 我的 去 到 这 大学 曾是 到 学习 电脑
[ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .
theory and practice .
理论 和 实践 .
“我上大学的主要目的是学习计算机理论和实践。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˈeni] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [breɪn] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes]
It wouldn't do any good for us to find the Brain if none of us
它 不会 做 任何 好的 为了 我们 到 寻找 这 脑 如果没有任何 的 我们
[ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
are able to use it .
是 有能力的 到 使用 它 .
如果我们都无法使用大脑，那么找到大脑对我们没有任何好处。

[wel] , [ai] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , ['prəʊgræm] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] ['eni]
Well , I learned enough to be able to operate , program and service any
出色地 , 我 学习 足够的 到 是 有能力的 到 操作 , 程序 和 服务 任何
[kəm'pjuːtə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
computer in existence ,
电脑 在 存在 ,

我学到了足够的知识，能够操作、编程和维护市面上任何一款电脑。

[ænd; ənd] [treɪn] [ə'sɪstənts] .
and train assistants .
和 火车 助理 .

并培训助理。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
During my last year at the University ,
期间 我的 最后的 年 在 这 大学 ,

在我大学的最后一年里，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːt] - [taɪm] [peɪd] [dʒɒb] ['prəʊgræmɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['pɒzɪtrɒn] - [njuː'triːnəʊ] - ['fəʊtɒn]
I had a part - time paid job programming the big positron - neutrino - photon
我 有 一个 部分 - 时间 有薪酬的 工作 编程 这 大的 正电子 - 中微子 - 光子
[kəm'pjuːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] [dɪ'pɑːtmənt] .
computer in the astrophysics department .
电脑 在 这 天体物理学 部门 .

我在天体物理系有一份兼职工作，负责编写大型正电子-中微子-光子计算机的程序。

[wen] [ai] ['grædʒueɪtɪd] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [ˌpɒzɪ'trɒnɪk]
When I graduated , I was offered a position as instructor in positronic
什么时候 我 毕业 , 我 曾是 提供 一个 位置 作为 讲师 在 正电子
[kəm'pjuːtə(r)] ['θɪəri] . "
computer theory . "
电脑 理论 . "

我毕业时，获得了一份正电子计算机理论讲师的职位。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letəz] , [sʌn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] .
" You never mentioned that in your letters , son , " his father said .
" 你 绝不 提及 那 在 你的 信件 , 儿子 , " 他的 父亲 说 .

“儿子，你在信里从来没提过这件事，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['letə(r)] [ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp]
" It was too late for any letter except one that would come on the same ship
" 它 曾是 也 晚的 为了 任何 信 除了 一 那 会 来 在 这 相同的 船
[ai] [dɪd] .
I did .
我 做过 .

“除了和我搭乘同一艘船来的那封信之外，其他任何信件都来不及了。”

[bɪ'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
Beside , it wasn't very important . "
旁 , 它 不是 非常 重要的 . "

此外，这件事也并不重要。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" I think it was .
" 我 思考 它 曾是 .

我想应该是这样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [əʊld] [prə'fesə(r)] - [vɔɪs] .
" There was a catch in old Professor Kellton's voice .
" 那里 曾是 一个 抓住 在 老的 教授 - 嗓音 .

“老凯尔顿教授的声音有些哽咽。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
" One of my boys , from the Academy ,
" 一 的 我的 男孩们 , 从 这 学院 ,

“我的一个学生，来自学院，

['ɒfəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , [ɒn] ['terə] !
offered a place on the faculty of the University of Montevideo , on Terra !
提供 一个 地方 在 这 学院 的 这 大学 的 蒙得维的亚 , 在 泰拉 !

在 Terra 上，蒙得维的亚大学提供了一个教职岗位！

" [hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [drɪŋk] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] [dɪd] .
" He poured himself a second drink , something he almost never did .
" 他 倾倒 他自己 一个 第二 喝 , 某物 他 几乎 绝不 做过 .

他给自己倒了第二杯酒，这几乎是他从未做过的事。

" [kɒn] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] ,
" Conn means it wasn't important because it didn't have anything to do with the Brain ,
" 连接 方法 它 不是 重要的 因为 它 没有 有 任何事物 到 做 和 这 脑 ,

康恩的意思是，这件事并不重要，因为它与大脑没有任何关系。

" [fɑː'ziː] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [kɒn] [ɪk'spektəntli] .
" Fawzi explained and then looked at Conn expectantly .
" 法齐 解释 和 然后 看起来 在 连接 满怀期待地 .

法齐解释道，然后期待地看着康恩。

[ɔːl] [raɪt] ; [naʊ] [id] [tel] [ðem; ðəm] .
All right ; now he'd tell them .
全部 正确的 ; 现在 他会 告诉 他们 .

好吧，现在他要告诉他们了。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [fliːt] - ['ɑːmi] ['fɔːrsɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɔɪ'tɛm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
" I went over all the records of the Third Fleet - Army Force's occupation of Poictesme that are open to the public .
" 我 去 超过 全部 这 记录 的 这 第三 舰队 - 军队 部队 职业 的 波伊特斯梅 那 是 打开 到 这 民众 .

“我查阅了所有公开的第三舰队军占领普瓦特斯梅的记录。

[ɒn] [wʌn] ['priːtekst] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
On one pretext or another ,
在 一 借口 或者 其他 ,

以这样或那样的借口，

[ai] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nɒn] - ['klæsɪfaɪd] [faɪlz] [ðæt] [ɑːrnt] ['əʊpən] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I got permission to examine the non - classified files that aren't open to public examination .
我 得到 允许 到 检查 这 非 - 分类 文件 那 不是 打开 到 民众 考试 .

我获准查阅那些不对公众开放的非机密文件。

[ai] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [piːps] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [stɪl] ['klæsɪfaɪd] ['siːkrət] .
I even got a few peeps at some of the stuff that's still classified secret .
我 甚至 得到 一个 很少 人群 在 一些 的 这 东西 那就是 仍然 分类 秘密 .

我甚至还偷窥到了一些仍然属于机密的内容。

[ai][hæv; həv][mæps][ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ðɪs]
I have maps and plans of all the installations that were built on this
我 有 地图 和 计划 的 全部 这 安装 那 是 建造 在 这
['plænɪt] - - ['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
planet - - literally thousands of them ,
行星 - - 字面上地 数千 的 他们 ,

我拥有地球上所有已建成设施的地图和平面图——足足有数千个!

['meni] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
many still undiscovered .
许多 仍然 未被发现的 .

许多仍未被发现。

[waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [left]
Why , we haven't more than scratched the surface of what the Federation left
为什么 , 我们 还没有 更多的 比 刮痕 这 表面 的 什么 这 联邦 左边
[bɪ'haɪnd][hɪə(r)] .
behind here .
在后面 这里 .

为什么？我们对联邦在这里留下的遗产还只是略知皮毛而已。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɪg'zɪst][ɪn]['djuːplɪkeɪt] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n][ɪn]
For instance , all the important installations exist in duplicate , some even in
为了 实例 , 全部 这 重要的 安装 存在 在 复制 , 一些 甚至 在
['trɪplɪkət] ,
triplicate ,
三份 ,

例如，所有重要的设施都存在两份，有些甚至存在三份。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'laɪəns] [speɪs] [ə'tæk] . "
as a precaution against Alliance space attack . "
作为 一个 预防 反对 联盟 空间 攻击 . "

“作为防范联盟太空攻击的预防措施。”

" [speɪs] [ə'tæk] !
" Space attack !
" 空间 攻击 !

“太空攻击！”

" ['kɜːn(ə)l] - [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" Colonel Zareff was indignant .
" 上校 - 曾是 愤怒 .

扎雷夫上校义愤填膺。

" [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ə'fensɪv]
" There never was a time when the Alliance could have taken the offensive
" 那里 绝不 曾是 一个 时间 什么时候 这 联盟 可以 有 已采取 这 进攻
[ə'genst] [ˌpɔɪ'tɛm] ,
against Poictesme ,
反对 波伊特斯梅 ,

“联盟从来没有机会对波瓦茨梅发动进攻。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [əʊn] [speɪs] - ['eəriə][hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
even if an offensive outside our own space - area had been part of our
甚至 如果 一个 进攻 外部 我们的 自己的 空间 - 区域 有 到过 部分 的 我们的
['pɒləsi] .
policy .
政策 .

即使在我们自己的领空之外发动进攻是我们政策的一部分。

[wiː; wi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] .

We just didn't have the ships .

我们 只是 没有 有 这 船舶 .

我们当时就是没有足够的船。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [truːps] [frɒm; frəm]

It took over a year to move a million and a half troops from

它 采取 超过 一个 年 到 移动 一个 百万 和 一个 一半 军队 从

- [tuː; tə] ['mɑːdʊk] ,

Ashmodai to Marduk ,

- 到 马尔杜克 ,

将一百五十万士兵从阿什莫代转移到马尔杜克，耗时一年多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn]['ɑːmɑːte'rɑːsu][wɒz; wəz]['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns]

and the fleet that was based on Amaterasu was blasted out of existence

和 这 舰队 那 曾是 基于 在 天照大神 曾是 炸毁 出去 的 存在

[ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːbɪt] .

in the spaceports and in orbit .

在 这 太空港 和 在 轨道 .

而以天照大神为基地的舰队则在太空港和轨道上被彻底摧毁。

[hel] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sə'rendə(r)] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] - - "

Hell , at the time of the surrender , we didn't have - - "

地狱 , 在 这 时间 的 这 投降 , 我们 没有 有 - - "

见鬼，投降的时候，我们根本没有——"

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] .

" They weren't taking chances on that , Colonel .

" 他们 不是 采取 机会 在 那 , 上校 .

"他们不会在这件事上冒险，上校。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ai][dɪd][faɪnd] ,

But the point I want to make is that with everything I did find ,

但 这 观点 我 想 到 制作 是 那 和 一切 我 做过 寻找 ,

但我想强调的是，就我所发现的一切而言，

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] , [ɪn] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

I never found , in any official record ,

我 绝不 成立 , 在 任何 官方的 记录 ,

我在任何官方记录中都找不到

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kəm'pjuːtə(r)][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [θɜːd] [fliːt] - ['ɑːmi] [fɔːs]

a single word about the giant computer we call the Third Fleet - Army Force

一个 单身的 单词 关于 这 巨大的 电脑 我们 称呼 这 第三 舰队 - 军队 力量

[breɪn] .

Brain .

脑 .

用一个词来形容我们称之为第三舰队陆军部队大脑的巨型计算机。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

" For a time ,

" 为了 一个 时间 ,

"有一段时间，

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni] [ɪn'sektaɪl] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

the only sound in the room was the tiny insectile humming of the electric

这 仅有的 声音 在 这 房间 曾是 这 微小的 昆虫 哼唱 的 这 电的

[klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

clock on the wall .

钟 在 这 墙 .

房间里唯一的声音是墙上电子钟发出的细微的、如同昆虫般的嗡嗡声。

[ðen] [prə'fesə(r)] - [set] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
Then Professor Kellton set his glass on the table , and it sounded like a
然后 教授 - 放 他的 玻璃 在 这 桌子 , 和 它 听起来 喜欢 一个
['hæmə(r)] - [bləʊ] .
hammer - blow .
锤 - 吹 .

然后凯尔顿教授把酒杯放在桌子上，发出了一声像锤子敲击的声音。

" ['nʌθɪŋ] , [kɒn] ?
" Nothing , Conn ?
" 没有什么 , 连接 ?

“康恩，什么事都没有吗？”

" [kɜːt] [fɑː'ziː] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['fraɪt(ə)nd] .
" Kurt Fawzi was incredulous and , for the first time , frightened .
" 库尔特 法齐 曾是 难以置信 和 , 为了 这 第一的 时间 , 害怕 .

“库尔特·法齐感到难以置信，并且生平第一次感到害怕。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] .
The others were exchanging uneasy glances .
这 其他的 是 交换 不安 眼神 .

其他人交换着不安的眼神。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] !
" But you must have !
" 但 你 必须 有 !

但你一定有！

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] - - "
A thing like that - - "
一个 事物 喜欢 那 - - "

类似的事情——

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləusɪst] ['siːkrəts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , "
" Of course it would be one of the closest secrets during the war , "
" 的 课程 它 会 是 一 的 这 最接近 秘密 期间 这 战争 , "
['sʌmbədi] [els] [sed] .
somebody else said .
某人 别的 说 .

“这当然会是战争期间最严密的秘密之一，”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] , [jʊd] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] . "
" But in forty years , you'd expect something to leak out . "
" 但 在 四十 年 , 你会 预计 某物 到 泄露 出去 . "

“但四十年过去了，总会有些东西泄露出来。”

" [waɪ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [fɔːs] .
" Why , during the war , it was all through the Third Force .
" 为什么 , 期间 这 战争 , 它 曾是 全部 通过 这 第三 力量 .

“为什么，在战争期间，这一切都是通过第三势力实现的。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [haʊ] [klɛm] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Even the Alliance knew about it ; that's how Klem heard of it . "
甚至 这 联盟 知道 关于 它 ; 那就是 如何 克莱姆 听到 的 它 . "

连联盟都知道这件事；克莱姆就是从他们那里听说的。

" [wel] , [kɒn] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌst] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [faɪlz] [ænd; ənd] [riːd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
" Well , Conn couldn't just walk into the secret files and read whatever he wanted
" 出色地 , 连接 不能 只是 走 进入 这 秘密 文件 和 读 任何 他 通缉
[tuː; tə] .
to .
到 .

“嗯，康恩不可能直接走进秘密档案室，随意阅读他想看的任何内容。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] - - "
Just because he couldn't find anything - - "
只是 因为 他 不能 寻找 任何事物 - - "

仅仅因为他什么也找不到——”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊərəti] !
" Don't tell me about security !
" 不 告诉 我 关于 安全 !

别跟我谈安全！

" [klɛm] - [snɔːt] .
" Klem Zareff snorted .
" 克莱姆 - 哼了一声 .

克莱姆·扎雷夫嗤之以鼻。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['klæsɪfaɪd] ; [stɑːf] - - ['rɑːðə(r)] [luːz] [æn; ən] [aɪ] [ðæn; ðən]
" Certainly they still have it classified ; staff - brass'd rather lose an eye than
" 当然 他们 仍然 有 它 分类 ; 职员 - - 相当 失去 一个 眼睛 比
[diː'klæsɪfaɪ] ['eniθɪŋ] .
declassify anything .
解密 任何事物 .

“当然，他们仍然将其列为机密；高层宁愿失去一只眼睛也不愿解密任何东西。”

[ɪf] [jʊd] [siːn] [ðə; ði] [leŋθs] ['aʊə(r)] [stɑːf] [went] [tuː; tə] - - [hel] ,
If you'd seen the lengths our staff went to - - hell ,
如果 你会 已见 这 长度 我们的 职员 去 到 - - 地狱 ,

如果你看到我们的员工为了达到目的付出了多少努力——见鬼，

[wiː; wi] [lɒst] ['bæt(ə)lz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stɑːf] [ˌwʊdnt] [rɪ'liːs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði]
we lost battles because the staff wouldn't release information the troops in the
我们 丢失的 战斗 因为 这 职员 不会 发布 信息 这 军队 在 这
[fiːld] ['niːdɪd] .
field needed .
场地 需要 .

我们之所以输掉战役，是因为参谋部不愿向前线部队提供他们所需的信息。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌns] - - "
I remember once - - "
我 记住 一次 - - "

我记得有一次——

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪn] , " [dʒʌdʒ] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" But there was a Brain , " Judge Ledue was saying ,
" 但 那里 曾是 一个 脑 , " 法官 - 曾是 说 ,

“但是，大脑是存在的，”勒杜法官说道。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [drɔː] [ə'griːmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
to reassure himself and draw agreement from the others .
到 保证 他自己 和 画 协议 从 这 其他的 .

为了让自己安心并获得其他人的同意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ['deɪtə] , [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'væljʊˌeɪt] [ɔːl] [ɪts]
" It was capable of combining data , and scanning and evaluating all its
" 它 曾是 有能力的 的 结合 数据 , 和 扫描 和 评估 全部 它是
[ˌpɒzɪ'trɒnɪk] ['meməriz] ,
positronic memories ,
正电子 回忆 ,

“它能够整合数据，并扫描和评估其所有正电子存储器，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pætənz] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [wɪð] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .
and forming association patterns , and reasoning with absolute perfection .
和 成型 协会 图案 , 和 推理 和 绝对 完美 .

并能形成联想模式，且推理能力绝对完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɒzɪ'trɒnɪk] [breɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒzɪ'trɒnɪk]['suːpə(r)] -
It was more than a positronic brain - - it was a positronic super -
它 曾是 更多的 比 一个 正电子 脑 - - 它 曾是 一个 正电子 极好的 -
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

它不仅仅是一个正电子大脑——它是一个正电子超级思维。

" [wɪd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] .
" We'd have won the war , except for the Brain .
" 我们会 有 韩元 这 战争 , 除了 为了 这 脑 .

“如果不是因为大脑，我们本可以赢得这场战争。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['naɪnti] ['sɪstəmz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] ,
We had ninety systems , a hundred and thirty inhabited planets ,
我们 有 九十 系统 , 一个 百 和 三十 有人居住的 行星 ,

我们曾拥有九十个星系，一百三十颗有人居住的行星，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] - - [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]
a hundred billion people - - and we were on the defensive in our own
一个 百 十亿 人们 - - 和 我们 是 在 这 防守 在 我们的 自己的
[speɪs] - ['eəriə] !
space - area !
空间 - 区域 !

一千亿人口——而我们在自己的太空领域却处于守势!

['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Every move we made was known and anticipated by the Federation .
每一个 移动 我们 制成 曾是 已知 和 预期 经过 这 联邦 .

我们的每一个举动都被联邦知晓和预料到了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [breɪn] ? "
How could they have done that without something like the Brain ? "
如何 可以 他们 有 完毕 那 没有 某物 喜欢 这 脑 ? "

如果没有类似“大脑”的东西，他们怎么可能做到这一点?

" [kɒn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtəz] ,
" Conn , from what you learned of computers ,
" 连接 , 从 什么 你 学习 的 计算机 ,

康恩，根据你所了解的计算机知识，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梦之墓园(Graveyard of Dreams)
第2/2页

[haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ?
how large a volume of space would you say the Brain would have to occupy ?
如何 大的 一个 体积 的 空间 会 你 说 这 脑 会 有 到 占据 ?

你认为大脑需要占据多大的空间体积?

" [prə'fesə(r)] - [ɑːskt] .
" Professor Kellton asked .
" 教授 - 问 .

凯尔顿教授问道。

[prə'fesə(r)] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'wɜːldli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ]
Professor Kellton was the most unworldly of the lot , yet he was asking
教授 - 曾是 这 最多 超凡脱俗的 的 这 很多 , 然而 他 曾是 问
[ðə; ði] [məʊst] ['præktɪkl] ['kwestʃən] .
the most practical question .
这 最多 实际的 问题 .

凯尔顿教授是这些人中最不谙世事的，但他提出的问题却是最实际的。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] [kəm'pjuːtə(r)] [ai] [wɜːkt] [wɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv]
the astrophysics computer I worked with at the University occupies a total of
这 天体物理学 电脑 我 工作 和 在 这 大学 占据 一个 全部的 的
[ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] ['kjuːbɪk] [fiːt] ,
about one million cubic feet ,
关于 一 百万 立方体 脚 ,

我在大学里使用的那台天体物理计算机总共占用约一百万立方英尺的空间。

" [kɒn] [bɪ'gæn] .
" Conn began .
" 连接 开始 .

康恩开始说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ; [ðeid] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [kəm'pjuːtəz] [æz; əz]
This was his chance ; they'd take anything he told them about computers as
这 曾是 他的 机会 ; 他们会 拿 任何事物 他 讲述 他们 关于 计算机 作为
['gɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

这是他的机会；他会把他说的任何关于电脑的话都奉为真理。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['prɒːbləmz] [ɪn] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] .
" It was only designed to handle problems in astrophysics .
" 它 曾是 仅有的 设计 到 处理 问题 在 天体物理学 .

“它最初的设计目的只是为了处理天体物理学中的问题。”

[ðə; ði] [breɪn] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [wɔː(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['eni] [sʌtʃ]
The Brain , being built for space war , would have to handle any such
这 脑 , 存在 建造 为了 空间 战争 , 会 有 到 处理 任何 这样的
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

大脑是为太空战争而建造的，因此必须能够处理任何此类问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɑːf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hændld]
And if half the stories about the Brain are anywhere near true , it handled
和 如果 一半 这 故事 关于 这 脑 是 任何地方 靠近 真的 , 它 处理
['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒbləm] - - [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ,
any other problem - - mathematical ,
任何 其他 问题 - - 数学 ,

如果关于大脑的故事有一半接近事实，那么它就能处理任何其他问题——数学问题、

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌiːkə'nɒmɪk] , [strə'tiːdʒɪk] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd]
scientific , political , economic , strategic , psychological , even philosophical and
科学 , 政治的 , 经济的 , 战略 , 心理 , 甚至 哲学 和
['eθɪk(ə)l] .
ethical .
伦理道德 .

科学的、政治的、经济的、战略的、心理学的，甚至是哲学和伦理的。

[wel] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kjuːbɪk] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['iːv(ə)n]
Well , I'd say that a hundred million cubic feet would be the smallest even
出色地 , ID 说 那 一个 百 百万 立方体 脚 会 是 这 最小 甚至
[kən'siːvəb(ə)l] .
conceivable .
可以想象的 .

嗯，我觉得一亿立方英尺已经是你能想象到的最小值了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [n'ɒdɪd] ['sɪəriəsli] .
" They all nodded seriously .
" 他们 全部 点头 严重地 .

他们都认真地点了点头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] - - [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] .
They were willing to accept that - - or anything else , except one thing .
他们 是 愿意的 到 接受 那 - - 或者 任何事物 别的 , 除了 一 事物 .

他们愿意接受这一点——或者任何其他事情，除了一件事。

" [lɒt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [saɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,
" Lot of places on this planet where a thing that size could be hidden ,
" 很多 的 地方 在 这 行星 在哪里 一个 事物 那 尺寸 可以 是 隐 ,

“地球上有很多地方可以藏匿这么大的东西，”

" [tɒm] ['bræŋˌwɪn] [sed] , [ˌʌndɪs'meɪd] .
" Tom Brangwyn said , undismayed .
" 汤姆 布朗温 说 , 毫不气馁 .

”汤姆·布朗文毫不沮丧地说。

" [ə; eɪ] ['plænɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [pleɪs] . "
" A planet's a mighty big place . "
" 一个 行星的 一个 强大的 大的 地方 . "

“星球是一个非常大的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] , " ['paɪt] [dɔːz] , [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] ,
" It could be under water , in one of the seas , " Piet Dawes , the banker ,
" 它 可以 是 在下面 水 , 在 一 的 这 海域 , " 皮特 道斯 , 这 银行家 ,
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

“它可能在水下，在某个海域里，”银行家皮特·道斯推测道。

" [æn; ən][ˌʌndə'wɔːtə(r)] [dəʊm] ['sɪti] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dəʊm] ['sɪti]
" An underwater dome city wouldn't be any harder to build than a dome city
" 一个 水下 穹顶 城市 不会 是 任何 更难 到 建造 比 一个 穹顶 城市

[ɒn][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] - ['ætməsfɪə(r)] ['plænɪt] [laɪk] ['tjuːbl] - [keɪn] . "
on a poison - atmosphere planet like Tubal - Cain . "
在 一个 毒 - 气氛 行星 喜欢 输卵管 - 该隐 . "

"建造一座水下穹顶城市并不比在像图巴尔·该隐这样充满毒气的星球上建造一座穹顶城市更难。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɒn]['tjuːbl] - [keɪn] , " [ə; eɪ]['melən] - ['plɑːntə(r)] [sed] .
" It might even be on Tubal - Cain , " a melon - planter said .
" 它 可能 甚至 是 在 输卵管 - 该隐 , " 一个 瓜 - 播种机 说 .

"它甚至可能在图巴尔·该隐山上，"一位瓜农说道。

" [ɔː(r)][ˌhaɪə'wɒθə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['biːtə][ɔː(r)] ['gæmə] ['plænɪts] .
" Or Hiawatha , or even one of the Beta or Gamma planets .
" 或者 海华沙 , 或者 甚至 一 的 这 Beta 或者 伽马 行星 .

"或者海华沙星，甚至是β行星或γ行星中的一颗。"

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [həʊl] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The Third Force was occupying the whole Trisystem , you know .
这 第三 力量 曾是 占领 这 所有的 - , 你 知道 .

你知道，第三势力占领了整个三星系。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [aɪ'd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv][ˌpæntə'gruəl] .
" If I'd been in charge , I'd have put it on one of the moons of Pantagruel .
" 如果 ID 到过 在 收费 , ID 有 放 它 在 一 的 这 月亮 的 巨人传 .
"
"
"

"如果由我做主，我会把它放在潘塔格鲁埃尔的某颗卫星上。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [klɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ælfə] ['sɪstəm] , " [dʒʌdʒ] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But that's clear out in the Alpha System , " Judge Ledue objected .
" 但 那就是 清除 出去 在 这 阿尔法 系统 , " 法官 - 反对 .

"但这在 Alpha 系统中是很清楚的，"法官莱杜反对道。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] , ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪpədraɪv]
" We don't have a spaceship on the planet , certainly nothing with a hyperdrive
" 我们 不 有 一个 飞船 在 这 行星 , 当然 没有什么 和 一个 超光速引擎

['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

"我们星球上没有宇宙飞船，当然更没有配备超光速引擎的飞船。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪftaɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmə] ['sɪstəm] [ænd; ənd]
And it would take a lifetime to get out to the Gamma System and
和 它 会 拿 一个 寿命 到 得到 出去 到 这 伽马 系统 和

[bæk] [ɒn] [ri'ækʃn] [draɪv] .
back on reaction drive .
后退 在 反应 驾驶 .

而要乘坐反作用力到达伽马星系并返回，需要花费一生的时间。

" [kɒn] [pʊt][hɪz; ɪz] ['empti] ['brændi] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] .
" Conn put his empty brandy glass on the table and sat erect .
" 连接 放 他的 空的 白兰地 玻璃 在 这 桌子 和 卫星 直立 .

康恩把空白兰地酒杯放在桌子上，然后坐直了身子。

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
A new thought had occurred to him ,
一个 新的 想法 有 发生 到 他 ,

他脑海中突然冒出一个新想法。

['tʃeɪsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fɪəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]
chasing out of his mind all the worries and fears he had brought with
追逐 出去 的 他的 头脑 全部 这 担忧 和 恐惧 他 有 带来 和
[hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['terə] .
him all the way from Terra .
他 全部 这 方式 从 泰拉 .

他将自己从地球一路带来的所有忧虑和恐惧都抛诸脑后。

" [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" Then we'll have to build a ship , " he said calmly .
" 然后 出色地 有 到 建造 一个 船 , " 他 说 平静地 .

“那我们就得造一艘船了,”他平静地说。

" [ai] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ˌpɔɪ'tɛm] , [ðeɪ] [tʊk] ['evri] ['haɪpədraɪv] [ʃɪp]
" I know , when the Federation evacuated Poictesme , they took every hyperdrive ship
" 我 知道 , 什么时候 这 联邦 疏散 波伊特斯梅 , 他们 采取 每一个 超光速引擎 船
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“我知道，联邦撤离波伊特斯梅时，把所有超光速飞船都带走了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd] ['speɪsˌpɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
But they had plenty of shipyards and spaceports on this planet ,
但 他们 有 很多 的 造船厂 和 太空港 在 这 行星 ,

但他们在这个星球上有很多造船厂和航天港,

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [mæps] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and I have maps showing the location of all of them ,
和 我 有 地图 显示 这 地点 的 全部 的 他们 ,

我这里有地图，上面标明了它们的位置。

[ænd; ənd] ['beəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [fɑː(r)] .
and barely a third of them have been discovered so far .
和 仅仅 一个 第三 的 他们 有 到过 发现 所以 远的 .

而迄今为止，仅发现了其中不到三分之一。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [hʌlk] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [haɪpɚfiːld] ['dʒenəreɪtə(r)] [pɑːts] ,
I'm sure we can find enough hulks , and enough hyperfield generator parts ,
我是 当然 我们 能 寻找 足够的 绿巨人 , 和 足够的 超场 发电机 部分 ,

我相信我们能找到足够多的残骸，以及足够多的超空间场发生器部件。

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [tuː] ,
to assemble a ship or two ,
到 集合 一个 船 或者 二 ,

组装一两艘船,

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wiːl; wil] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] ['betə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
and I know we'll find the same or better on some of the other planets .
和 我 知道 出色地 寻找 这 相同的 或者 更好的 在 一些 的 这 其他 行星 .

我知道我们会在其他一些星球上找到相同甚至更好的东西。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And here's another thing , " he added .
" 和 这里是 其他 事物 , " 他 额外 .

“还有一件事,”他补充道。

" [wen] [wiː; wi] [stɑːt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] - ['sɪti][plɑːnts][ɒn]['tjuːbl] - [keɪn]
" When we start looking into some of the dome - city plants on Tubal - Cain
" 什么时候 我们 开始 寻找 进入 一些 的 这 穹顶 - 城市 植物 在 输卵管 - 该隐
[ænd; ənd][ˌhaɪə'wɒθə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ,
and Hiawatha and Moruna and Koshchei ,
和 海华沙 和 - 和 科什切伊 ,

"当我们开始研究图巴尔·该隐、海华沙、莫鲁纳和科什切伊的一些圆顶城市工厂时，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][plɑːnt][ɔː(r)][plɑːnts] [weə(r)] [ðə; ði][kəm'pəʊnənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn]
we may find the plant or plants where the components for the Brain
我们 可能 寻找 这 植物 或者 植物 在哪里 这 成分 为了 这 脑
[wɜː(r); wə(r)]['fæbrɪkeɪtɪd] ,
were fabricated ,
是 制造 ,

我们或许能找到制造大脑组成部分的植物。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] ,
and if we do , we may find records of where they were shipped ,
和 如果 我们 做 , 我们 可能 寻找 记录 的 在哪里 他们 是 已发货 ,
[ænd; ənd] ['ðætḷ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . "
and that'll be it . "
和 那将 是 它 . "

如果我们这么做，或许能找到它们被运往何处的记录，那就足够了。

" [jʊr; jər] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

"你说得对！

" [prə'fesə(r)] - [kraɪd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" Professor Kellton cried , quivering with excitement .
" 教授 - 哭 , 颤抖 和 激动 .

"凯尔顿教授激动得浑身颤抖，喊道。"

" [wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [æt; ət]['rændəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] ,
" We've been hunting at random for the Brain ,
" 我们已经 到过 打猎 在 随机的 为了 这 脑 ,

我们一直在漫无目的地寻找大脑，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
so it would only be an accident if we found it .
所以 它 会 仅有的 是 一个 事故 如果 我们 成立 它 .

所以如果我们发现了它，那也只能算是一次意外。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [kɒn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] - -
We'll have to do this systematically , and with Conn to help us - -
出色地 有 到 做 这 系统地 , 和 和 连接 到 帮助 我们 - -
[kɒn] , [waɪ] [nɒt] [bɪld] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] ?
Conn , why not build a computer ?
连接 , 为什么 不是 建造 一个 电脑 ?

我们必须有条不紊地进行这项工作，而且要有康恩的帮助——康恩，为什么不造一台电脑呢？

[ai][doʊnt] [miːn] [ə'nʌðə(r)] [breɪn] ; [ai] [miːn] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [breɪn] . "
I don't mean another Brain ; I mean a computer to help us find the Brain . "
我 不 意思是 其他 脑 ; 我 意思是 一个 电脑 到 帮助 我们 寻找 这 脑 . "

我说的不是另一个大脑；我说的是一台能帮助我们找到大脑的计算机。

" [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .
" We can , but we may not even need to build one .
" 我们 能 , 但 我们 可能 不是 甚至 需要 到 建造 一 .

"我们可以建造，但我们甚至可能不需要建造。"

[wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['plænɪts] ,
When we get out to the industrial planets ,
什么时候 我们 得到 出去 到 这 工业的 行星 ,

当我们到达工业星球时，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [wʌn] ['redi] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] . "
we may find one ready except for perhaps some minor alterations . "
我们 可能 寻找 一 准备好 除了 为了 也许 一些 次要的 变化 . "

我们或许能找到一个现成的，可能只需要做一些小的改动。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ɔːl] [ðɪs] ?
" But how are we going to finance all this ?
" 但 如何 是 我们 去 到 金融 全部 这 ?

但是我们要如何筹集资金来实现这一切呢?

" [klɛm] - [di'mɑːnd, -'mænd] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" Klem Zareff demanded querulously .
" 克莱姆 - 要求 抱怨地 .

“克莱姆·扎雷夫抱怨道。”

" [wɪr] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['haɪpədraɪv] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] [laɪk] ['gɪ'henə] . "
" We're poorer than snakes , and even one hyperdrive ship's going to cost like Gehenna . "
" 是 贫穷 比 蛇 , 和 甚至 一 超光速引擎 船的 去 到 成本 喜欢 地狱 . "

“我们穷得连蛇都不如，就连一艘超光速飞船都要像地狱之火一样昂贵。”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [klɛm] , " [fɑː'ziː] [sed] .
" I've been thinking about that , Klem , " Fawzi said .
" 我已经 到过 思维 关于 那 , 克莱姆 , " 法齐 说 .

“我一直在考虑这个问题，克莱姆，”法齐说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [mə'tɪəriəl] [æt; ət] [ðiːz] ['ʃɪpjɑːd] [kɒn] [nəʊz] [ə'baʊt] ,
" If we can find material at these shipyards Conn knows about ,
" 如果 我们 能 寻找 材料 在 这些 造船厂 连接 知道 关于 ,

“如果我们能在康恩所知道的这些造船厂找到材料的话，

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪk'spens] [wɪl] [biː; bi] ['leɪbə(r)] .
most of our expense will be labor .
最多 的 我们的 费用 将要 是 劳动 .

我们的大部分开支将是人工费。

[wel] , ['hævnt] [wiː; wi] [ten] ['wɜːkmən] [kəm'piːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒɒb] ?
Well , haven't we ten workmen competing for every job ?
出色地 , 还没有 我们 十 工人 竞争 为了 每一个 工作 ?

难道不是十个工人竞争每一项工作吗?

[ðeɪ] [doʊnt] ['riːəli] [niːd] ['mʌni] , ['əʊnli] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] .
They don't really need money , only the things money can buy .
他们 不 真的 需要 钱 , 仅有的 这 事物 钱 能 买 .

他们其实并不需要钱，只需要钱能买到的东西。

[wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] [fuːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [niːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] . "
We can raise food on the farms and provide whatever else they need out of Federation supplies . "
我们 能 增加 食物 在 这 农场 和 提供 任何 别的 他们 需要 出去 的 联邦 补给品 . "

我们可以在农场种植粮食，并用联邦的物资满足他们的其他需求。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'raʊnd] [ðæt] [wɪr] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
As soon as it gets around that we're really trying to do something about this ,
作为 很快 作为 它 获得 大约 那 是 真的 尝试 到 做 某物 关于 这 ,

一旦大家知道我们真的在努力解决这个问题，

[ɛvriːbɑːdɪl] [wɒnt] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] ['bræŋˌwɪn] [prɪ'dɪktɪd] .
everybody'll want in on it , " Tom Brangwyn predicted .
每个人都会 想 在 在 它 , " 汤姆 布朗温 预测 .

“每个人都想参与其中，”汤姆·布朗温预测道。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [æt; ət] - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'sɪstəns] ,
" And I have no doubt that the Planetary Government at Storisende will give us assistance ,
" 和 我 有 不 怀疑 那 这 行星 政府 在 - 将要 给 我们 协助 ,

“我毫不怀疑斯托里森德的行星政府会给我们提供援助。”

[wʌns] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['entəpraɪz] , " [dʒʌdʒ] - [pʊt] [ɪn] .
once we show that this is a practical and productive enterprise , " Judge Ledue put in .
一次 我们 展示 那 这 是 一个 实际的 和 生产力 企业 , " 法官 - 放 在 .

“一旦我们证明这是一项切实可行且富有成效的事业，”勒杜法官补充道。

" [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] - - "
" I have some slight influence with the President and - - "
" 我 有 一些 轻微 影响 和 这 总统 和 - - "

“我对总统有一定的影响力，而且——”

" [aɪm] [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [kɜːt] [fɑː'ziː] [rɪ'plaɪd] .
" I'm not too sure we want the Government getting into this , " Kurt Fawzi replied .
" 我是 不是 也 当然 我们 想 这 政府 获得 进入 这 , " 库尔特 法齐 回复 .

“我不太确定我们是否希望政府介入此事，”库尔特·法齐回答道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðæt] [gæŋ] [æt; ət] - [skwiːz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [aʊt] . "
" Give them half a chance and that gang at Storisende'll squeeze us right out . "
" 给 他们 一半 一个 机会 和 那 帮派 在 - 挤 我们 正确的 出去 . "

“只要给他们一点机会，斯托里森德那帮人就会把我们挤出局。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɑː'selvz] , " ['bræŋˌwɪn] [ə'griːd] .
" We can handle this ourselves , " Brangwyn agreed .
" 我们 能 处理 这 我们自己 , " 布朗温 同意 .

“我们可以自己处理这件事，”布朗温同意道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" And when we get some kind of a ship and get out to the other
" 和 什么时候 我们 得到 一些 种类 的 一个 船 和 得到 出去 到 这 其他
[tuː] ['sɪstəmz] ,
two systems ,
二 系统 ,

"等我们弄到某种飞船，到达另外两个星系的时候，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [dʒʌst] [tuː; tə] ['tjuːbl] - [keɪn] [ɔː(r)] [ˌhaɪə'wɒθə] , [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ðə; ði]
or even just to Tubal - Cain or Hiawatha , first thing you know , we'll be the
或者 甚至 只是 到 输卵管 - 该隐 或者 海华沙 , 第一的 事物 你 知道 , 出色地 是 这
['plænətri] ['gʌvənmənt] . "
Planetary Government . "
行星 政府 . "

或者哪怕只是对图巴尔·该隐或海华沙说，说不定过不了多久，我们就会成为行星政府。"

" [wel] , [naʊ] , [tɒm] , " [fɑː'ziː] [bɪ'gæn] ['paɪəsli] ,
" Well , now , Tom , " Fawzi began piously ,
" 出色地 , 现在 , 汤姆 , " 法齐 开始 虔诚地 ,

"好了，汤姆，"福齐虔诚地开口道。

" [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] ;
" the Brain is too big a thing for a few of us to try to monopolize ;
" 这 脑 是 也 大的 一个 事物 为了 一个 很少 的 我们 到 尝试 到 独占 ;

"大脑太大了，我们少数人不可能垄断它；

['ɪtl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌpɔɪ'tɛm] .
it'll be for all Poictesme .
它将 是 为了 全部 波伊特斯梅 .

它将属于所有波伊特斯梅人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt]
Of course , it's only proper that we , who are making the effort to locate
的 课程 , 它是 仅有的 恰当的 那 我们 , WHO 是 制作 这 努力 到 定位
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当然，我们这些努力寻找它的人，也理应如此。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['efət] . . . .
should have the direction of that effort . . . .
应该 有 这 方向 的 那 努力 . . . .

应该对这项工作的方向有所指导……

" [waɪl] [fɑː'ziː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['rɑːdni] ['mækswel] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" While Fawzi was talking , Rodney Maxwell went to the table ,
" 尽管 法齐 曾是 说 , 罗德尼 麦克斯韦 去 到 这 桌子 ,

"福齐说话的时候，罗德尼·麦克斯韦走到桌边去了。"

['rʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
rummaged his pistol out of the pile and buckled it on .
翻找 他的 手枪 出去 的 这 桩 和 弯曲 它 在 .

他从那堆东西里摸出手枪，然后把它别在身上。

[ðə; ði] [meə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] .
The mayor stopped short .
这 市长 停止 短的 .

市长突然停住了脚步。

" [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [rɒd] ? "
" You leaving us , Rod ? "
" 你 离开 我们 , 杆 ? "

"罗德，你要离开我们吗？"

" [jes] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .

" Yes , it's getting late .

" 是的 , 它是 获得 晚的 .

“是的，时间不早了。”

[kɒn] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ; [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət] [sɛntəz] [ɪn][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Conn and I are going for a little walk ; we'll be at Senta's in half an hour .

连接 和 我 是 去 为了 一个 小的 走 ; 出色地 是 在 森塔的 在 一半 一个 小时 .

康恩和我打算出去散散步；半小时后我们就到森塔家了。

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [duː; də][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd]

The fresh air will do both of us good

这 新鲜的 空气 将要 做 两个都 的 我们 好的

呼吸新鲜空气对我们俩都有好处。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and we have a lot to talk about .

和 我们 有 一个 很多 到 讲话 关于 .

我们有很多话要说。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][faɪv] [j'iəz] .

After all , we haven't seen each other for over five years .

后 全部 , 我们 还没有 已见 每个 其他 为了 超过 五 年 .

毕竟，我们已经五年多没见面了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [haʊ'evə(r)] ,

" They were silent , however ,

" 他们 是 沉默的 , 然而 ,

然而，他们却沉默不语。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəpɔːt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [haɪ] ['gɑːd(ə)n] ['terəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔːl; mæl] .

until they were away from the Airport Building and walking along High Garden Terrace in the direction of the Mall .

直到 他们 是 离开 从 这 飞机场 建筑 和 步行 沿着 高的 花园 阳台 在 这 方向 的 这 购物中心 .

直到他们离开机场大楼，沿着高地花园露台朝着购物中心的方向走去。

[kɒn] [wɒz; wəz][glæd] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [weɪɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] : [ai] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Conn was glad ; his own thoughts were weighing too heavily within him : I didn't do it .

连接 曾是 高兴的 ; 他的 自己的 想法 是 称重 也 重度 之内 他 : 我 没有 做 它 .

康恩感到庆幸；他自己心中一直萦绕着沉重的想法：我没有做这件事。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; ['evri] ['mɪnɪt] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I was going to do it ; every minute , I was going to do it ,

我 曾是 去 到 做 它 ; 每一个 分钟 , 我 曾是 去 到 做 它 ,

我本来打算这么做的；每一分钟，我都打算这么做。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

and I didn't , and now it's too late .

和 我 没有 , 和 现在 它是 也 晚的 .

但我没有，现在太晚了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][tɔːk] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [sʌn] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .

" That was quite a talk you gave them , son , " his father said .

" 那 曾是 相当 一个 讲话 你 给予 他们 , 儿子 , " 他的 父亲 说 .

“儿子，你跟他们讲得真精彩，”他父亲说。

" [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" They believed every word of it .
" 他们 相信 每一个 单词 的 它 .

他们相信他说的每一个字。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ai]['iːv(ə)n] [kɔːt] [maɪ'self] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
A couple of times , I even caught myself starting to believe it .
一个 夫妻 的 时代 ， 我 甚至 捕捉 我 开始 到 相信 它 .

有好几次，我甚至发现自己开始相信了。

" [kɒn] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" Conn stopped short .
" 连接 停止 短的 .

康恩突然停了下来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
His father stopped beside him and stood looking at him .
他的 父亲 停止 旁 他 和 站立 寻找 在 他 .

他父亲停在他身边，站着看着他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ?
" Why didn't you tell them the truth ?
" 为什么 没有 你 告诉 他们 这 真相 ?

你为什么不告诉他们真相?

" ['rɑːdni] ['mækswel] [ɑːskt] .
" Rodney Maxwell asked .
" 罗德尼 麦克斯韦 问 .

罗德尼·麦克斯韦尔问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['æŋgəd] [kɒn] .
The question angered Conn .
这 问题 愤怒 连接 .

这个问题激怒了康恩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] .
It was what he had been asking himself .
它 曾是 什么 他 有 到过 问 他自己 .

这正是他一直在问自己的问题。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai][dʒʌst][græb][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pistlz] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" Why didn't I just grab a couple of pistols off the table and shoot the lot of them ?
" 为什么 没有 我 只是 抓住 一个 夫妻 的 手枪 离开 这 桌子 和 射击 这 很多 的 他们 ?

“我为什么不直接从桌子上抓起两把手枪，把他们都毙了呢？”

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm]['kwɪkə(r)][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" It would have killed them quicker and wouldn't have hurt as much .
" 它 会 有 被杀 他们 更快 和 不会 有 伤害 作为 很多 .

“那样会让他们死得更快，而且不会那么痛苦。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

" His father took the cigar from his mouth and inspected the tip of it .

" 他的 父亲 采取 这 雪茄 从 他的 嘴 和 检查 这 提示 的 它 .

他父亲从嘴里拿出雪茄，仔细检查了雪茄头。

" [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] [ðen] .

" The truth must be pretty bad then .

" 这 真相 必须 是 漂亮的 坏的 然后 .

“那真相肯定很糟糕。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [breɪn] .

There is no Brain .

那里 是 不 脑 .

没有大脑。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ? "

Is that it , son ? "

是 那 它 , 儿子 ? "

就这样了吗，儿子？

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

" There never was one .

" 那里 绝不 曾是 一 .

“从来没有过。”

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] .

I'm not saying that only because I know it would be impossible to build such a computer .

我是 不是 说 那 仅有的 因为 我 知道 它 会 是 不可能的 到 建造 这样的 一个 电脑 .

我这么说并不是因为我知道制造这样一台电脑是不可能的。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [təʊld][ˌem 'iː] - - [ðə; ði][mæn] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [θɜːd] [fɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] . "

I'm telling you what the one man in the Galaxy who ought to know told me - - the man who commanded the Third Force during the War . "

我是 讲述 你 什么 这 一 男人 在 这 星系 WHO 应该 到 知道 讲述 我 - - 这 男人 WHO 命令 这 第三 力量 期间 这 战争 . "

我只是把银河系里唯一一个应该知道内情的人告诉我的话转述给你——这个人就是战争期间指挥第三军团的人。

" [fɑːks]['trævɪs] !

" Foxx Travis !

" 福克斯 特拉维斯 !

“福克斯·特拉维斯！

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

I didn't know he was still alive .

我 没有 知道 他 曾是 仍然 活 .

我不知道他还活着。

[juː; jʊ]['æktʃuəli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ? "

You actually talked to him ? "

你 实际上 谈话 到 他 ? "

你真的跟他谈过了？

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[hiːz] [ɒn]['luːnə] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] [æt; ət] [ləʊ] ['grævəti] .
He's on Luna , keeping himself alive at low gravity .
他是 在 露娜 , 保持 他自己 活 在 低的 重力 .

他现在在月球上，在低重力环境下维持生命。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
It took me a couple of years ,
它 采取 我 一个 夫妻 的 年 ,

我花了两年时间，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [id] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [hɪm] ,
and I was afraid he'd die before I got to him ,
和 我 曾是 害怕的 他会 死 前 我 得到 到 他 ,

我害怕在我赶到他身边之前他就会死去。

[bʌt; bət] [ai] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
but I finally managed to see him . "
但 我 最后 管理 到 看 他 . "

但我最终还是见到了他。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did he tell you ? "
" 什么 做过 他 告诉 你 ? "

他跟你说了什么？

" [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪn] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
" That no such thing as the Brain ever existed .
" 那 不 这样的 事物 作为 这 脑 曾经 存在 .

“根本不存在大脑这种东西。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['sləʊli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,
" They started walking again , more slowly , toward the far edge of the terrace ,
" 他们 开始 步行 再次 , 更多的 缓慢地 , 朝向 这 远的 边缘 的 这 阳台 ,

他们又开始往露台远边走去，速度慢了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [skaɪ] [red] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
with the sky red and orange in front of them .
和 这 天空 红色的 和 橙子 在 正面 的 他们 .

他们面前的天空是红橙色的。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [fɔːs] ,
" The story was all through the Third Force ,
" 这 故事 曾是 全部 通过 这 第三 力量 ,

“整个故事都发生在第三势力之中，”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [get] ['stɑːtɪd] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] , [ə'mʌŋ] [truːps] .
but it was just one of those wild tales that get started , nobody knows how , among troops .
但 它 曾是 只是 一 的 那些 荒野 故事 那 得到 开始 , 无人 知道 如何 , 之中 军队 .

但这只是军队中那些来得莫名其妙的离奇故事之一。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɑːnd] ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
The High Command never denied or even discouraged it .
这 高的 命令 绝不 否认 或者 甚至 灰心 它 .

最高指挥部从未否认或阻止过这种做法。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [mə'rɑːl] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [liːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['wɔːfeə(r)] . "
It helped morale , and letting it leak to the enemy was good psychological warfare . "
它 帮助 士气 , 和 出租 它 泄露 到 这 敌人 曾是 好的 心理 战争 . "

这有助于鼓舞士气，而让消息泄露给敌人则是一种很好的心理战策略。

" [klɛm] - [sez] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ['ɑːmi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] .
" Klem Zareff says that everybody in the Alliance army heard of the Brain , " his father said .
" 克莱姆 - 说道 那 大家 在 这 联盟 军队 听到 的 这 脑 , " 他的 父亲 说 .

“克莱姆·扎雷夫说，联盟军队里的每个人都听说过‘大脑’，”他父亲说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
" That was why he came here in the first place .
" 那 曾是 为什么 他 来了 这里 在 这 第一的 地方 .

“这就是他最初来这里的原因。”

" [hiː; hi] [pʌft] ['θɔːtfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .
" He puffed thoughtfully on his cigar .
" 他 膨胀的 深思熟虑 在 他的 雪茄 .

他若有所思地抽了一口雪茄。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
" You said a computer like the Brain would be an impossibility .
" 你 说 一个 电脑 喜欢 这 脑 会 是 一个 不可能 .

“你曾说过，像大脑那样的计算机是不可能的。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pjuːtə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] ['smɑːtə] ? "
Wouldn't it be just another computer , only a lot bigger and a lot smarter ? "
不会 它 是 只是 其他 电脑 , 仅有的 一个 很多 大 和 一个 很多 更聪明 ? "

它不就是另一台电脑，只不过体积更大、功能更强大吗？

" [dæd] , - [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [kəm'pjuːtəz] [kɔːld] [smɑːt] , " [kɒn] [sed] .
" Dad , computermen don't like to hear computers called smart , " Conn said .
" 爸爸 , - 不 喜欢 到 听到 计算机 称为 聪明的 , " 连接 说 .

“爸爸，搞电脑的人不喜欢听到电脑被称为智能的，”康恩说。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] .
" They aren't .
" 他们 不是 .

“他们不是。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪld] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ; [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] ['əʊnli] [nəʊz] [wʌts] [fed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The people who build them are smart ; a computer only knows what's fed to it .
这 人们 WHO 建造 他们 是 聪明的 ; 一个 电脑 仅有的 知道 是什么 美联储 到 它 .

制造电脑的人很聪明；电脑只能知道输入给它的信息。

[ðeɪ] [kæn; kən][həʊld][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][bæŋks][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz]
They can hold more information in their banks than a man can in his
他们 能 抓住 更多的 信息 在 他们的 银行 比 一个 男人 能 在 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

他们银行账户里能存储的信息量比一个人记忆里能存储的信息量还要多。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)] , [ðeɪ] [doʊnt] [get] ['taɪəd] [ɔː(r)] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
they can combine it faster , they don't get tired or absent - minded .
他们 能 结合 它 快点 , 他们 不 得到 疲劳的 或者 缺席的 - 有思想 .

它们能更快地完成组合，而且不会感到疲倦或心不在焉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] [kænt] [kri'eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]
But they can't imagine , they can't create , and they can't do anything a
但 他们 不能 想象 , 他们 不能 创造 , 和 他们 不能 做 任何事物 一个
['hjuːmən] [breɪn] [kænt] . "
human brain can't . "
人类 脑 不能 . "

但他们无法想象，无法创造，也做不到人类大脑做不到的任何事情。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" You know , I'd wondered about just that , " said his father .
" 你 知道 , ID 想知道 关于 只是 那 , " 说 他的 父亲 .

"你知道吗，我一直在想这个问题,"他父亲说。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" And none of the histories of the War even as much as
" 和 没有任何 的 这 历史 的 这 战争 甚至 作为 很多 作为
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [breɪn] .
mentioned the Brain .
提及 这 脑 .

"而所有关于这场战争的历史记载，甚至连大脑都没有提到过。"

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [waɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
And I couldn't see why , after the War ,
和 我 不能 看 为什么 , 后 这 战争 ,

我不明白为什么战后，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪld] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ɔːl] [ðiːz] [gə'læktɪk][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
they didn't build dozens of them to handle all these Galactic political and
他们 没有 建造 几十个 的 他们 到 处理 全部 这些 银河 政治的 和
[ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɔːbləmz] [ðæt] ['nəʊbədi] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] .
economic problems that nobody seems able to solve .
经济的 问题 那 无人 似乎 有能力的 到 解决 .

他们建造几十座这样的建筑并不是为了解决所有这些似乎无人能够解决的银河系政治和经济问题。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [breɪn] [ˌwʊdnt] ['əʊnli][biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ;
A thing like the Brain wouldn't only be useful for war ;
一个 事物 喜欢 这 脑 不会 仅有的 是 有用 为了 战争 ;

像大脑这样的东西不仅对战争有用；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] [ɑːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [p'ɜːpəsɪz] . "
the people here aren't trying to find it for war purposes . "
这 人们 这里 不是 尝试 到 寻找 它 为了 战争 目的 . "

这里的人们寻找它并非出于战争目的。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [daut] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You didn't mention any of these doubts to the others , did you ? "
" 你 没有 提到 任何 的 这些 疑虑 到 这 其他的 , 做过 你 ? "

你没有跟其他人提起过这些疑虑，对吧？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [daut] .
" They were just doubts .
" 他们 是 只是 疑虑 .

"那只是些疑虑。"

[juː; jʊ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] . "
You knew for sure , and you couldn't tell them . "
你 知道 为了 当然 , 和 你 不能 告诉 他们 . "

你心里很清楚，但却不能告诉他们。

" [aɪ'd] [kʌm] [həʊm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] - - [tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [breɪn] ,
" I'd come home intending to - - tell them there was no Brain ,
" ID 来 家 意图 到 - - 告诉 他们 那里 曾是 不 脑 ,

"我回家原本打算告诉他们根本没有布莱恩，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
tell them to stop wasting their time hunting for it and start trying to
告诉 他们 到 停止 浪费 他们的 时间 打猎 为了 它 和 开始 尝试 到
['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ðəm'selvz] .
figure out the answers themselves .
数字 出去 这 答案 他们自己 .

告诉他们不要浪费时间到处寻找答案，而是应该自己想办法找出答案。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .
But I couldn't .
但 我 不能 .

但我做不到。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] , [tuː; tə][juːz] ;
They don't believe in the Brain as a tool , to use ;
他们 不 相信 在 这 脑 作为 一个 工具 , 到 使用 ;

他们不相信大脑可以作为一种工具来使用；

[ɪts] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] .
it's a machine god that they can bring all their troubles to .
它是 一个 机器 上帝 那 他们 能 带来 全部 他们的 麻烦 到 .

它就像一个机器神，他们可以把所有的烦恼都带到它面前。

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
You can't take a thing like that away from people without giving them
你 不能 拿 一个 事物 喜欢 那 离开 从 人们 没有 给予 他们
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "
something better . "
某物 更好的 . "

你不能剥夺人们拥有的那种东西，而不给他们更好的东西。

" [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
" I noticed you suggested building a spaceship and agreed with the professor
" 我 注意到 你 建议 建筑 一个 飞船 和 同意 和 这 教授
[ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] .
about building a computer .
关于 建筑 一个 电脑 .

"我注意到你建议建造一艘宇宙飞船，并且同意教授关于建造一台计算机的观点。"

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ?
What was your idea ?
什么 曾是 你的 主意 ?

你的想法是什么？

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][maɪndz] [ɒf] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ?
To take their minds off hunting for the Brain and keep them busy ?
到 拿 他们的 思想 离开 打猎 为了 这 脑 和 保持 他们 忙碌的 ?

让他们不再想着寻找大脑，让他们忙起来？

" [kɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Conn shook his head .
" 连接 摇晃 他的 头 .

康恩摇了摇头。

" [aɪm] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] - - [ʃɪps] .
" I'm serious about the ship - - ships .
" 我是 严肃的 关于 这 船 - - 船舶 .

“我是认真的，我说的是船——是几艘船。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] - [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
You and Colonel Zareff gave me that idea .
你 和 上校 - 给予 我 那 主意 .

你和扎雷夫上校给了我这个主意。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
" His father looked at him in surprise .
" 他的 父亲 看起来 在 他 在 惊喜 .

他的父亲惊讶地看着他。

" [ai] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [klɛm] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [wʌns] ['menʃ(ə)n] - - "
" I never said a word in there , and Klem didn't even once mention - - "
" 我 绝不 说 一个 单词 在 那里 , 和 克莱姆 没有 甚至 一次 提到 - - "

“我在那里一句话也没说，克莱姆也一次都没提过——”

" [nɒt] [ɪn] [kɜːrts] ['ɒfɪs] ; [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒks] .
" Not in Kurt's office ; before we went up from the docks .
" 不是 在 库尔特的 办公室 ; 前 我们 去 向上 从 这 码头 .

“不是在库尔特的办公室；而是在我们从码头上去之前。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [klɛm] , ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['melənz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
There was Klem , moaning about a good year for melons as though it
那里 曾是 克莱姆 , 呻吟 关于 一个 好的 年 为了 甜瓜 作为 尽管 它
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pleɪg] ,
were a plague ,
是 一个 瘟疫 ,

克莱姆抱怨说今年甜瓜大丰收，好像这是一场瘟疫似的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['selɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tʌn] .
and you selling arms and ammunition by the ton .
和 你 销售 武器 和 弹药 经过 这 吨 .

你竟然成吨地出售武器弹药。

[waɪ] , [ɒn] ['terə] [ɔː(r)] ['bɔːldə] [ɔː(r)] ['ʊlər] ,
Why , on Terra or Baldur or Uller ,
为什么 , 在 泰拉 或者 巴尔杜尔 或者 乌勒 ,

为什么，在泰拉、巴尔杜尔或乌勒尔?

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brændi] [brɪŋz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['freɪtə(r)] - ['kæptɪnz] [gɪv] [juː 'es]
a glass of our brandy brings more than these freighter - captains give us
一个 玻璃 的 我们的 白兰地 带来 更多的 比 这些 货轮 - 队长 给 我们
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑːsk] ,
for a cask ,
为了 一个 酒桶 ,

我们一杯白兰地比这些货船船长给我们的一桶白兰地值钱多了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɒlənɪst] [ɒn] - , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] ['hɑːtʃɪˌmɑːn] ,
and what do you think a colonist on Agramma , or Sekht , or Hachiman ,
和 什么 做 你 思考 一个 殖民者 在 - , 或者 - , 或者 八幡 ,

你觉得殖民者在阿格拉玛、塞赫特或八幡星上会怎么样?

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] ,
who has to fight for his life against savages and wild animals ,
WHO 有 到 斗争 为了 他的 生活 反对 野蛮人 和 荒野 动物 ,

他必须与野蛮人和野兽搏斗才能活命。

[wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪflz][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ɒv; əv] [,æmjə'nɪʃ(ə)n] ?
would pay for one of those rifles and a thousand rounds of ammunition ?
会 支付 为了 一 的 那些 步枪 和 一个 千 回合 的 弹药 ?

愿意花钱买一支这样的步枪和一千发子弹吗?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" His father objected .
" 他的 父亲 反对 .

他的父亲表示反对。

" [wiː; wi][kænt] [beɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɒn]['brændi] .
" We can't base the whole economy of a planet on brandy .
" 我们 不能 根据 这 所有的 经济 的 一个 行星 在 白兰地 .

"我们不能把一个星球的整个经济都建立在白兰地之上。"

['əʊnli][ə'baʊt] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd][ɒn] [,pɔɪ'tɛm] [wɪl] [grəʊ] [waɪn] - ['melənz] .
Only about ten per cent of the arable land on Poictesme will grow wine - melons .
仅有的 关于 十 每 中心 的 这 可耕地 土地 在 波伊特斯梅 将要 生长 葡萄酒 - 甜瓜 .

波伊特斯梅岛上只有大约百分之十的耕地会种植酿酒瓜。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [,fedə'reɪʃ(ə)n] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
And if we start exporting Federation salvage the way you talk of ,
和 如果 我们 开始 出口 联邦 打捞 这 方式 你 讲话 的 ,

如果我们开始按照你所说的方式出口联邦式的救援物资,

[wiːl; wil][biː; bi] ['selɪŋ] ['piːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒɒb][lɒts] .
we'll be selling pieces instead of job lots .
出色地 是 销售 件 反而 的 工作 很多 .

我们将按件出售,而不是整批出售。

[wiːl; wil][net][mɔː(r)] , [bʌt; bət] - - "
We'll net more , but - - "
出色地 网 更多的 , 但 - - "

我们会获得更多净收益,但是——"

" [ðæts] [dʒʌst][tuː; tə][get][,juː 'es] ['stɑːtɪd] .
" That's just to get us started .
" 那就是 只是 到 得到 我们 开始 .

"这只是个开始。"

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [juːst] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
The ships will be used , after that ,
这 船舶 将要 是 用过的 , 后 那 ,

之后,这些船只将会被使用。

[tuː; tə][get][tuː; tə]['tjuːbl] - [keɪn][ænd; ənd][,haɪə'wɒθə][ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['biːtə]
to get to Tubal - Cain and Hiawatha and the planets of the Beta
到 得到 到 输卵管 - 该隐 和 海华沙 和 这 行星 的 这 Beta
[ænd; ənd] ['gæmə] ['sɪstəmz] .
and Gamma Systems .
和 伽马 系统 .

到达图巴尔·该隐和海华沙以及贝塔和伽玛星系的行星。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ˌriː'əʊpənd] , ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] ,
What I want to see is the mines and factories reopened , people employed ,
什么 我 想 到 看 是 这 矿井 和 工厂 重新开放 , 人们 受雇 ,
[welθ] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] . "
wealth being produced . "
财富 存在 生产 . "

我希望看到的是矿山和工厂重新开放，人们有工作可做，财富重新创造出来。

" [ænd; ənd] [hwɛəl] [wiː; wi] [sel] [wɒt] [wiː; wi] [prə'djuːs] ?
" And where'll we sell what we produce ?
" 和 会在哪里 我们 卖 什么 我们 生产 ?

“那我们生产的产品要卖到哪里去呢？”

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [maɪnz] [kləʊzd] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mɑːkɪt] . "
Remember , the mines closed down because there was no more market . "
记住 , 这 矿井 关闭 向下 因为 那里 曾是 不 更多的 市场 . "

记住，矿场关闭是因为市场萎缩了。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] ['mɑːkɪt] , [ðæts] [truː] .
" No more interstellar market , that's true .
" 不 更多的 星际穿越 市场 , 那就是 真的 .

“星际市场不复存在了，这是真的。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ˌpɔɪ'tɛm] .
But there are a hundred and fifty million people on Poictesme .
但 那里 是 一个 百 和 五十 百万 人们 在 波伊特斯梅 .

但波伊茨梅有1.5亿人口。

[ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['leɪbə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði]
That's a big enough market and a big enough labor force to exploit the
那就是 一个 大的 足够的 市场 和 一个 大的 足够的 劳动 力量 到 开发 这
[welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːtnə] - .
wealth of the Gartner Trisystem .
财富 的 这 Gartner - .

这是一个足够大的市场和足够大的劳动力，可以充分利用 Gartner 三元体系的财富。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [prɒ'sperəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
We can have prosperity for everybody on our own resources .
我们 能 有 繁荣 为了 大家 在 我们的 自己的 资源 .

我们完全可以依靠自身资源实现人人繁荣。

[dʒʌst] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ?
Just what do we need that we have to get from outside now ?
只是 什么 做 我们 需要 那 我们 有 到 得到 从 外部 现在 ?

我们现在究竟需要从外部获取什么？

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - -
" His father stopped again and sat down on the edge of a fountain - -
" 他的 父亲 停止 再次 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 喷泉 - -
[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,
the same one ,
这 相同的 一 ,

“他的父亲再次停了下来，坐在喷泉边上——还是同一个喷泉，

['pɒsəbli] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɒn] [hæd; həd] [siːn] [dʌst] ['bləʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [biːn]
possibly , from which Conn had seen dust blowing as the airship had been
可能 , 从 哪个 连接 有 已见 灰尘 吹 作为 这 飞艇 有 到过
['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

或许，康恩就是从那里看到飞艇降落时扬起的尘土。

" [kɒn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [aɪ'dɪə] .
" Conn , that's a dangerous idea .
" 连接 , 那就是 一个 危险的 主意 .

康恩，这是个危险的想法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [brɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] [wɔ:(r)] .
That was what brought on the System States War .
那 曾是 什么 带来 在 这 系统 各州 战争 .

这就是引发系统国家战争的原因。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] ['plænɪts] [tʊk] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [krʌʃt] [ðem; ðəm] .
The Alliance planets took themselves outside the Federation economic orbit and the Federation crushed them .
这 联盟 行星 采取 他们自己 外部 这 联邦 经济的 轨道 和 这 联邦 碎 他们 .

联盟的星球脱离了联邦的经济轨道，结果被联邦摧毁了。

" [kɒn] [swɔ:(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
" Conn swore impatiently .
" 连接 发誓 不耐烦地 .

康恩不耐烦地咒骂道。

" [ju:v] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [əʊld] [klɛm] - ['ræntɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gri:di] ['terən] ['rɒbə(r)] ['bærənz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪn] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['sɜ:fdəm] [waɪl] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp] ['prɑ:fɪts] .
" You've been listening to old Klem Zareff ranting about the Lost Cause and the greedy Terran robber barons holding the Galaxy in economic serfdom while they piled up profits .
" 你已经 到过 聆听 到 老的 克莱姆 - 咆哮 关于 这 丢失的 原因 和 这 贪婪的 泰伦 强盗 男爵们 保持 这 星系 在 经济的 农奴制 尽管 他们 堆积 向上 利润 .

“你一直在听老克莱姆·扎雷夫咆哮，说着‘失败的事业’和贪婪的地球强盗大亨们如何让银河系陷入经济奴役，同时自己却积累了大量利润。

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [faɪt] [ðæt] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɑ:fɪts] ; [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] ['prɑ:fɪts] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] .
The Federation didn't fight that war for profits ; there weren't any profits to fight for .
这 联邦 没有 斗争 那 战争 为了 利润 ; 那里 不是 任何 利润 到 斗争 为了 .

联邦发动那场战争不是为了牟利；因为根本没有什么利润可图。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [steɪts] [hæd; həd] [wʌn] ,
They fought it because if the System States had won ,
他们 战斗 它 因为 如果 这 系统 各州 有 韩元 ,

他们奋力抵抗，因为如果体系国家获胜，

[hɑ:f] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [wɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] .
half of them would be at war among themselves now .
一半 的 他们 会 是 在 战争 之中 他们自己 现在 .

现在他们当中有一半人恐怕已经内战了。

[meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'lɪtɪkli] [aɪm] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Make no mistake about it , politically I'm all for the Federation .
制作 不 错误 关于 它 , 政治上 我是 全部 为了 这 联邦 .

毫无疑问，在政治上我完全支持联邦。

[bʌt; bət] [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
But economically , I want to see our people exploiting their own resources for themselves ,
但 经济上 , 我 想 到 看 我们的 人们 利用 他们的 自己的 资源 为了 他们自己 ,

但在经济方面，我希望看到我们的人民能够利用自己的资源造福自己。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] [lɒst] [ˌɪntə'stelə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd] [bi'weil] ['bʌmpə(r)] [krɒps] ,
instead of grieving about lost interstellar trade , and bewailing bumper crops ,
反而 的 悲伤 关于 丢失的 星际穿越 贸易 , 和 哀叹 保险杠 农作物 ,

与其为失去的星际贸易而悲伤，为丰收而哀叹，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['rəʊbɒt] [gɒd] . "
and searching for a mythical robot god . "
和 搜索 为了 一个 神话 机器人 上帝 . "

并寻找一位神话中的机器人神。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['stɑːtɪd] , [ðæt] [ðel] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪn] ?
" You think , if you can get something like that started , that they'll forget about the Brain ?
" 你 思考 , 如果 你 能 得到 某物 喜欢 那 开始 , 那 他们会 忘记 关于 这 脑 ?

“你认为，如果能启动类似这样的项目，他们就会忘记大脑吗？”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] ['skeptɪkli] .
" his father asked skeptically .
" 他的 父亲 问 怀疑地 .

“他父亲怀疑地问道。”

" [ðæt] [kraʊd] [ʌp] [ɪn] [kɜːt] [fɔzɪs] ['ɒfɪs] ?
" That crowd up in Kurt Fawzi's office ?
" 那 人群 向上 在 库尔特 福齐的 办公室 ?

“库尔特·福齐办公室里那群人？”

['nivəlheim] , [nəʊ] !
Niflheim , no !
尼福尔海姆 , 不 !

尼福尔海姆，不！

[ðel] [gəʊ] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
They'll go on hunting for the Brain as long as they live ,
他们会 去 在 打猎 为了 这 脑 作为 长的 作为 他们 居住 ,

只要他们活着，他们就会一直寻找大脑。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðel] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .
and every day they'll be expecting to find it tomorrow .
和 每一个 天 他们会 是 期待 到 寻找 它 明天 .

他们每天都期待着明天能找到它。

['ðætl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
That'll keep them happy .
那将 保持 他们 快乐的 .

那样他们就会很高兴了。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [əʊld] [men] .
But they're all old men .
但 它们是 全部 老的 男人 .

但他们都是老人了。

[ðə; ði][wʌnz][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [eɪdʒ] .
The ones I'm interested in are the boys of Charley's age .
这 一个 我是 感兴趣的 在 是 这 男孩们 的 查理的 年龄 .

我感兴趣的是和查理同龄的男孩。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] ['meni] ['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] - - ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] ,
I'm going to give them too many real things to do - - building ships ,
我是 去 到 给 他们 也 许多 真实的 事物 到 做 - - 建筑 船舶 ,

我要给他们安排太多实际的事情要做——比如造船，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['əʊpənɪŋ] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
exploring the rest of the Trisystem , opening mines and factories ,
探索 这 休息 的 这 - , 开幕 矿井 和 工厂 ,

探索三星系的其余部分，开采矿井和工厂，

[prə'djuːsɪŋ] [welθ] - - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['empti] [əʊld] [driːm] .
producing wealth - - for them to get caught in that empty old dream .
生产 财富 - - 为了 他们 到 得到 捕捉 在 那 空的 老的 梦 .

创造财富——却让他们陷入那个空洞的旧梦中。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][sæt] .
" He looked down at the dusty fountain on which his father sat .
" 他 看起来 向下 在 这 尘土飞扬 喷泉 在 哪个 他的 父亲 卫星 .

他低头看着父亲坐着的布满灰尘的喷泉。

" [ðæt] [gəʊst] - [driːm] [hɔːnt] [ðɪs] ['greɪvjɑːd] .
" That ghost - dream haunts this graveyard .
" 那 鬼 - 梦 闹鬼的地方 这 墓地 .

“那个幽灵般的梦魇萦绕着这座墓园。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [driːmz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [kʌm] [truː] .
I want to give them living dreams that they can make come true .
我 想 到 给 他们 活的 梦境 那 他们 能 制作 来 真的 .

我想给他们创造可以实现的梦想。

" [kɑːnz] ['fɑːðə(r)][sæt][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] [red] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
" Conn's father sat in silence for a while , his cigar smoke red in the sunset .
" 康恩的 父亲 卫星 在 沉默 为了 一个 尽管 , 他的 雪茄 抽烟 红色的 在 这 日落 .

康恩的父亲沉默地坐了一会儿，夕阳将他雪茄的烟雾染成了红色。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðæt] , [kɒn] . . . .
" If you can do all that , Conn . . . .
" 如果 你 能 做 全部 那 , 连接 . . . .

“如果你能做到这一切，康恩……”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You know , I believe you can .
你 知道 , 我 相信 你 能 .

你知道吗，我相信你能做到。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][help] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['tʃɑːrli] .
I'm with you , as far as I can help , and we'll have a talk with Charley .
我是 和 你 , 作为 远的 作为 我 能 帮助 , 和 出色地 有 一个 讲话 和 查理 .

我会尽我所能帮助你，我们会和查理谈谈。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [kɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jʌŋstər] .
He's a good boy , Conn , and he has a lot of influence among the other youngsters .
他是 一个 好的 男生 , 连接 , 和 他 有 一个 很多 的 影响 之中 这 其他 年轻人 .

康恩是个好孩子，他在其他年轻人中很有影响力。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" We'd better be getting along .
" 我们会 更好的 是 获得 沿着 .

我们最好相处融洽。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmɪŋ] - [həʊm] ['pɑːti] .
You don't want to be late for your own coming - home party .
你 不 想 到 是 晚的 为了 你的 自己的 未来 - 家 派对 .

你肯定不想在自己的回家派对上迟到。

" ['rɑːdni] ['mækswel][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Rodney Maxwell slid off the edge of the fountain to his feet ,
" 罗德尼 麦克斯韦 滑行 离开 这 边缘 的 这 喷泉 到 他的 脚 ,

罗德尼·麦克斯韦尔从喷泉边缘滑落，站了起来。

['hɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌn,bɛlt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] .
hitching at the gunbelt under his coat .
搭便车 在 这 枪带 在下面 他的 外套 .

他拉了拉外套下的枪带。

[hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [ænd; ənd] [stɑːt] ['weərɪŋ] [,aɪ 'tiː] , [kɒn] [θɔːt] .
Have to dig out his own gun and start wearing it , Conn thought .
有 到 挖 出去 他的 自己的 枪 和 开始 穿着 它 , 连接 想法 .

康恩心想，他得把自己的枪找出来，戴在身上。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['lɪtʃ,fiːld] .
A man simply didn't go around in public without a gun in Litchfield .
一个 男人 简单地 没有 去 大约 在 民众 没有 一个 枪 在 利奇菲尔德 .

在利奇菲尔德，一个人出门在外不带枪是绝对不行的。

[,aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['diːsnt] .
It wasn't decent .
它 不是 体面的 .

这太不像话了。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [weə(r)] [id] ['riːəli] [niːd] [wʌn] .
And he'd be spending a lot of time out in the brush , where he'd really need one .
和 他会 是 开支 一个 很多 的 时间 出去 在 这 刷子 , 在哪里 他会 真的 需要 一 .

而且他会在灌木丛里待很长时间，在那里他真的需要一把枪。

[fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [id] [,ʌn'pæk] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [mæps] .
First thing in the morning , he'd unpack that trunk and go over all those maps .
第一的 事物 在 这 早晨 , 他会 解包 那 树干 和 去 超过 全部 那些 地图 .

每天早上第一件事，他都会打开那个箱子，仔细查看所有的地图。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪ] [baɪ] ['eəbəʊt] ,

There were half a dozen spaceports and maintenance shops and shipyards within a half - day by airboat ,

那里 是 一半 一个 打 太空港 和 维护 商店 和 造船厂 之内 一个 一半 - 天 经过 气垫船 ，

乘坐气垫船半天之内，就有五六个航天发射场、维修车间和造船厂。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [luːt] .

none of which had been looted .

没有任何 的 哪个 有 到过 被洗劫一空 .

这些财物均未被洗劫一空。

[id] [lʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ; [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

He'd look them all over ; that would take a couple of weeks .

他会 看 他们 全部 超过 ; 那 会 拿 一个 夫妻 的 周 .

他会把它们全部仔细查看一遍；这需要几个星期的时间。

[pɪk] [ðə; ði] [best] ['ʃɪpjɑːd] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Pick the best shipyard and concentrate on it .

挑选 这 最好的 船厂 和 集中 在 它 .

选择最好的造船厂，集中精力发展它。

[kɜːt] - [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['leɪbə(r)] .

Kurt Fawzi'd be the man to recruit labor .

库尔特 - 是 这 男人 到 招募 劳动 .

库尔特·法齐是招募劳动力的最佳人选。

[prə'fesə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

Professor Kellton was a scholar , not a scientist .

教授 - 曾是 一个 学者 , 不是 一个 科学家 .

凯尔顿教授是一位学者，而不是科学家。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [biːnz] [ə'baʊt] ['haɪpədraɪv] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['laɪbrəri] [rɪ'sɜːtʃ] .

He didn't know beans about hyperdrive engines , but he knew how to do library research .

他 没有 知道 豆子 关于 超光速引擎 发动机 , 但 他 知道 如何 到 做 图书馆 研究 .

他对超光速引擎一窍不通，但他知道如何进行文献研究。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['gɑːd(ə)n] ['terəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['eskəleɪtə(r)] , [lɒŋ] ['məʊʃnləs] ,

They came to the edge of High Garden Terrace at the escalator , long motionless ,

他们 来了 到 这 边缘 的 高的 花园 阳台 在 这 自动扶梯 , 长的 静止不动 ,

他们来到高庭花园露台的自动扶梯旁，久久一动不动。

[ɪts] ['muːvɪŋ] [pɑːts] ['rʌstɪd] [fɑːst] , [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] ,

its moving parts rusted fast , that led down to the Mall ,

它是 移动 部分 生锈的 快速地 , 那 引领 向下 到 这 购物中心 ,

它的活动部件迅速生锈，导致电线杆倒塌，一直延伸到购物中心。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɛntəz] , [ðə; ði] ['teɪblz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] .

and at the bottom of it was Senta's , the tables under the open sky .

和 在 这 底部 的 它 曾是 森塔的 , 这 表格 在下面 这 打开 天空 .

最底下是森塔餐厅，露天的桌子。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['gæðərɪŋ] .
A crowd was already gathering .
一个 人群 曾是 已经 采集 .

人群已经聚集起来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] ['bræŋ,wɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɜ:t] [fɑ:'zi:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There was Tom Brangwyn , and there was Kurt Fawzi and his wife ,
那里 曾是 汤姆 布朗温 , 和 那里 曾是 库尔特 法齐 和 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [lɪn] .
and Lynne .
和 琳恩 .

汤姆·布朗温、库尔特·法齐和他的妻子，还有琳恩。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɛntə] [hɜ:'self] , [fæt] [ænd; ənd] ['dʌmpi] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
And there was Senta herself , fat and dumpy , in one of her
和 那里 曾是 森塔 她自己 , 胖的 和 矮胖 , 在 一 的 她
[prɪ'pɒstərəs] [red] - [ænd; ənd] - ['pɜ:p(ə)l] [dresɪz] ,
preposterous red - and - purple dresses ,
荒谬 红色的 - 和 - 紫色的 连衣裙 ,

还有森塔本人，身材肥胖臃肿，穿着她那件滑稽的红紫色连衣裙。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['bʌblɪŋ] ['hæpɪli] [wʌn] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn'vektɪv] [æt; ət] [sʌm; səm]
bustling about , bubbling happily one moment and screaming invective at some
繁华 关于 , 冒泡 快乐地 一 片刻 和 尖叫 谩骂 在 一些
['lægəd] ['weɪtə(r)] [ðə; ði] [nekst] .
laggard waiter the next .
落后者 服务员 这 下一个 .

一会儿兴高采烈地走来走去，一会儿又对着某个拖沓的服务员破口大骂。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [kɒn] [nju:] , [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɪn] [faɪv] [j'ɪəz] ,
The dinner , Conn knew , would be the best he had eaten in five years ,
这 晚餐 , 连接 知道 , 会 是 这 最好的 他 有 吃 在 五 年 ,

康恩知道，这顿晚餐将是他五年来吃过的最美味的一餐。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['bi:tə] ['gɑ:tnə] , ['sɪpɪŋ] ['kɒfi]
and afterward they would sit in the dim glow of Beta Gartner , sipping coffee
和 之后 他们 会 坐 在 这 暗淡 辉光 的 Beta Gartner , 啜饮 咖啡
[ænd; ənd] [lɪ'kɜ:z] ,
and liqueurs ,
和 利口酒 ,

之后，他们会坐在 Beta Gartner 昏暗的灯光下，啜饮咖啡和利口酒。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə]
smoking and talking and visiting back and forth from one table to
吸烟 和 说 和 访问 后退 和 前进 从 一 桌子 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他们一边抽烟一边聊天，在桌子间来回走动。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] [sɛntəz] .
as they always did in the evenings at Senta's .
作为 他们 总是 做过 在 这 晚上 在 森塔的 .

就像他们往常晚上在森塔家做的那样。

[ə'nʌðə(r)] [bɪt] [frɒm; frəm] - ['pəʊɪm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] :
Another bit from Eirrarsson's poem came back to him :
其他 少量 从 - 诗 来了 后退 到 他 :

埃拉尔松诗中的另一段话又浮现在他的脑海中：

[wiː; wi][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'mʌŋ] ,
We sit in the twilight , the shadows among ,
我们 坐 在 这 暮 , 这 阴影 之中 ,

我们坐在暮色中，周围是阴影，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
And we talk of the happy days when we were brave and young .
和 我们 讲话 的 这 快乐的 天 什么时候 我们 是 勇敢的 和 年轻的 .

我们会谈起那些我们勇敢而年轻的快乐时光。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] - [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [ænd; ənd] [dɒlf] - ,
That was for the old ones , for Colonel Zareff and Judge Ledue and Dolf Kellton ,
那 曾是 为了 这 老的 一个 , 为了 上校 - 和 法官 - 和 多尔夫 - ,

那是为了那些老前辈，为了扎雷夫上校、勒杜法官和多尔夫·凯尔顿。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['bræŋˌwɪn] [ænd; ənd] [frænz] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
maybe even for Tom Brangwyn and Franz Veltrin and for his father .
或许 甚至 为了 汤姆 布朗温 和 弗朗茨 - 和 为了 他的 父亲 .

或许是为了汤姆·布朗温、弗朗茨·维尔特林以及他的父亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
But his brother Charley and the boys of his generation would have a future to talk about .
但 他的 兄弟 查理 和 这 男孩们 的 他的 一代 会 有 一个 未来 到 讲话 关于 .

但他的弟弟查理和他那一代的男孩们将会拥有值得谈论的未来。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [lɪn] [fɑː'ziː] .
And so would he , and Lynne Fawzi .
和 所以 会 他 , 和 琳恩 法齐 .

他和琳恩·福齐也会如此。

- - [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
- - H . BEAM PIPER
- - H . 光束 派珀

——H·比姆·派珀

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷